

# DUDEN

VON HDL BIS  
DUBIDODO  
;-)

(K)ein Wörterbuch zur SMS







Duden

VON HDL BIS  
DUBIDODO



*Redaktionelle Leitung* Dr. Christine Tauchmann  
*Visuelles Konzept und Umschlaggestaltung* Horst Bachmann  
*Herstellung* Monika Schoch  
*Gestaltung und Satz* Petra Bachmann, Weinheim  
*Druck und Bindung* Offizin Andersen Nexö Leipzig GmbH

Das Wort Duden ist für den Verlag  
Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG  
als Marke geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.  
© Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG,  
Mannheim 2009

Printed in Germany  
ISBN 978-3-411-73581-5

[www.duden.de](http://www.duden.de)

# Duden

---

VON **HDL** BIS  
**DUBIDODO**

(K)ein Wörterbuch zur SMS

von Peter Schlobinski

**Dudenverlag**

Mannheim · Leipzig · Wien · Zürich





# WIKTIVN

Vorwort	6
SMS & Co	11
1992 wurde die erste SMS-Mitteilung verschickt	13
Flirt- und Liebes-SMS	15
Bild-SMS	17
Inflektive - Comicsprache lässt grüßen	20
Abkürzungen und Kurzwörter	23
Das Prinzip der Homophonie	25

## **Deutsche und englische Kürzel 27**

### **Französische Kürzel 66**

### **Italienische Kürzel 68**

### **Spanische Kürzel 70**

### **Portugiesische Kürzel 72**

### **Schwedische Kürzel 74**

### **Chinesische Kürzel 76**

### **Japanische Kürzel (KY-shiki Nihongo) 78**

Grußformeln aus der Schweiz	43
Vorsicht - schlüpfrige SMS und die Folgen	45
SMS-Roman (Teil 1)	47
Jeder kennt es, aber keiner weiß, wo es herkommt - das Wort »Handy«	50
Twitter	53
Geheimsprache der Jugend?	55
SMS-Roman (Teil 2)	57

# HALT

- Groß- und Kleinschreibung in SMS 61
- Vaterunser als SMS 63
- SMS-Roman (Teil 3) 65
- SMS-Wettbewerb 2001 80
- Bei Jugendlichen sind Daumenbotschaften in 83
- Kyrillisch und Arabisch - der Trick mit den Ziffern 85
- Kleiner SMS-Knigge 87
- 1982 wurde das erste Smiley geschrieben 89

## Deutsche Smileys 90

## Japanische Smileys 96

## Chinesische Smileys 100

- Kaomojis/Emojis 95
- T9 - keine Software ohne Fehlerquellen 103
- SMS als getipptes Gespräch 105
- Sprachverfall? 106
- 14.528 SMS in einem Monat 109
- SMS-Daumen 111
- SMS diktieren statt tippen 113
- SMS-Werbung 115
- Scheidung per SMS 117
- Mailboxnachrichten als SMS 118
- Obama-SMS ein Marketinghit 119
- Quellen und weiterführende Hinweise 120
- Bildquellenverzeichnis 128

# VOR

*Hi, wo bist du?*

Das Handy ist unter den heutigen Kommunikationsmitteln kaum wegzudenken und die **SMS** als eine neue Kommunikationsform ebenso wenig. Insbesondere jüngere Menschen schreiben sich regelmäßig SMS-Texte, sie kommunizieren **per Tastendruck in unter 160 Zeichen.**

Erfolgt dies in einer Art »Geheimsprache«, verlieren sie korrekt zu schreiben? **Verkommen die Jugendlichen zu Analphabeten des Mobilfunk- und Internetzeitalters? Sind sie Junkies allzeitlicher Erreichbarkeit?**

All dies sind Fragen, die in der Öffentlichkeit gestellt und diskutiert werden. Und nicht wenigen sind die modernen Technologien nicht geheuer – was ihre Auswirkungen auf Sprache und Kommunikation betrifft.

**Die Medienrevolution ist in vollem Gange**

und noch längst nicht abgeschlossen und sie ist nicht die erste Revolution im Hinblick auf mediale Kommunikationstechnologien, man denke nur an die Entwicklung der Schrift und die Erfindung des Buchdrucks.

Zentrale Stichwörter der neuen Kommunikationsbedingungen sind **Entortung und Entzeitlichung** zwischenmenschlicher Kommunikation, verbunden mit einer **Beschleunigung der Kommunikationsprozesse.** Und bezogen auf die Sprache? Einbeziehung bildlicher Information einerseits und Einfluss des Gesprochenen und eine Art Echtzeitschriftlichkeit andererseits – dies

# WORT

sind zwei zentrale Aspekte. Und diese Faktoren sind zu sehen vor dem Hintergrund der technischen und ökonomischen Voraussetzungen wie Minidisplay und -tastatur, Begrenzung des Zeichenvolumens, Kostenfaktoren usw. Man kann es heute kaum glauben, dass die SMS zunächst ein kostenfreies Zusatzangebot war.

In dem vorliegenden Büchlein ist **Interessantes und Wissenswertes rund um die SMS** versammelt.

Was sind sprachliche Merkmale einer SMS? Welche wichtigen Smileys und Abkürzungen gibt es? Wann wurde die erste SMS gesendet? Welche Typen von SMS-Texten gibt es? Und wir schauen über den deutschsprachigen Tellerrand hinaus. Welche Abkürzungen gebrauchen Italiener und Franzosen? Wie sieht die SMS in Sprachen aus, in denen wir andere Schriftsysteme haben? Japan ist bekanntlich sehr handyfreundlich und uns einige Jahre voraus. Gibt es im japanischen Reich der Zeichen andere SMS-Textmerkmale als in den westlichen Kulturen?

Gegenüber traditionellen SMS-Ratgebern wurde für den vorliegenden Band die **wissenschaftliche Literatur** verarbeitet, wurden **SMS-Korpora** und somit **authentisches Sprachmaterial** berücksichtigt sowie eigene neue Recherchen (so an der Gakushuin-Universität in Tokio) durchgeführt.

Quellenangaben und weiterführende Literatur finden sich in einer Literaturliste am Ende des Buches und unter

<http://www.mediensprache.net/de/literatur/sms/>



**BILD**





Bärchen, ich liebe dich

S M



SCHREIB MIR SCHNELL

SERVUS, MEIN SCHATZ

simsen

## SMS & Co

Eine SMS (Short Message Service) ist eine **schriftliche Kurzmitteilung auf dem Handy**, in der Regel mit einer Zeichenobergrenze von **160 Zeichen**. Für *eine SMS schreiben* haben sich die Verben **SMSen/smsen (es-em-essen)** bzw. *simsen* eingebürgert. Durchschnittlich ist eine SMS 90 Zeichen lang, und dies nicht nur in Deutschland. **In Japan** werden unserer SMS vergleichbare Kurznachrichten **shooto meeru** (von engl. *short mail*) genannt, die je nach Anbieter eine andere Zeichenobergrenze haben.

Die Weiterentwicklung der SMS zur **multi-medialen MMS** (Multimedia Messaging Service) war mit hohen Erwartungen seitens der Anbieter verbunden, diese haben sich aber bisher nicht erfüllt. **Während 86 % aller Handynutzer SMS verschicken**, werden MMS nur zu 27 % verschickt, ein Großteil davon sind Bilder.

es - em - essen

NEWS



NUR EIN WENIG SAUER

12

## 1992 wurde die erste SMS-Mitteilung verschickt

Der **Short Message Service (SMS)** hat seitdem **viele Freunde** gefunden, darunter vor allem die junge Generation – sie wurde bereits als »Generation SMS« bezeichnet. Allein im Jahr 2007 wurden in Deutschland **22,5 Milliarden Mitteilungen versandt**.

Die erste SMS-Mitteilung **mit dem Text *MERRY CHRISTMAS*** wurde am 3. Dezember **1992** von einem Computer aus an ein Mobiltelefon im britischen Vodafone-Netz verschickt, aber erst seit 1997 können SMS auch vom Internet aus gesendet werden.

**Ursprünglich war der Dienst ein Nebenprodukt** und gedacht, um Netzstörungen oder ähnliche Informationen an die Nutzer zu senden. Daher wurde der Dienst **zunächst kostenlos angeboten**. Später entwickelte sich die kostenpflichtige SMS zu einem wichtigen Einnahmefaktor der Netzbetreiber.

S -Sex M -macht  
besonders mit dir!

Hier kommt ein  
SMS-Bussi



Handy ganz zart an die Wange drücken!!  
\*schmatz\*

# S - süchtig

## Flirt- und Liebes-SMS

Ich sende dir zur Abendruh tausend Küsse gratis zu.

Glaubst du an Liebe auf den ersten Tippfehler? Oder soll ich noch einen machen?

Es war einmal ein Handylein, das fühlte sich so sehr allein. Niemand schickte ihm was zu, deshalb schreib jetzt du!

Bin gut drauf. Suche jemanden für drunter!





## Bild-SMS

Eine **Bild-SMS** ist eine Art elektronische **Postkarte**, die per SMS an ein Handy verschickt wird und die man **kostenlos oder kostenpflichtig herunterladen** kann. Oder aber man kreiert ein **ASCII-Bild**:

```
* ( . + x *
+ SüBe +
* . Träume +
* ) + *
```

```
! Ich liebe !
" dich "
```

```
      ,,,,,
    ( . . )
--oo0(_)--0oo--
Wo bist du?
```

```
      ,,,,,
    ( . . )
--oo0--(_)0oo--
Ich will knuddeln!
```

# BSE

18



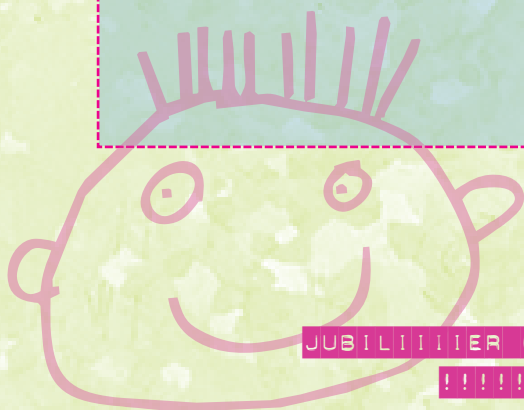
Bin so einsam

19

## Inflektive – Comicsprache lässt grüßen

Von Jugendlichen gebrauchte Inflektive wie *grins*, *heul*, *freu* oder *dichknuddel* sind direkt aus der Chatkommunikation übernommen.

Ein schönes Beispiel dafür, **wie neue Kommunikationsformen sich beeinflussen**. Aber eigentlich stammen die Verbstämme **aus der Comicsprache**. Es scheint so, dass Inflektive eine Erfindung der Micky-Maus-Redakteurin Erika Fuchs sind, die in den 50er-Jahren vor dem Problem stand, die englischen »**sound words**« **ins Deutsche zu übersetzen**. Bereits im ersten deutschen Micky-Maus-Heft aus dem Jahre 1951 lassen sich **Inflektive** nachweisen, nämlich *stamp*, *poch*, *schnapp* und *knarr*.



JUBILITIER GRINS FREU

!!!!!!

J A U L

SCHLUCHZ



WIMMER SCHNAUB WEGSCHMEISS!!!!!!!!!!

21

BABS

*Bin  
auf  
Brautsuche*

22

## Abkürzungen und Kurzwörter

Neben speziellen **Abkürzungen** wie *hdl* (hab dich lieb) oder *bb* (bis bald) werden auch **Namen**, **Wochentage und Städte** sowie Konjunktionen wie *und*, Präpositionen wie *bei*, Pronomina wie *ich* und die Artikel abgekürzt.

Hier einige Beispiele:

BIST DU IN WOB ODER IN H.? UNSERE NEUE  
NUMMER: xxxx. FALLS DU IN H BIST, MELDE  
DICH (FUSSBALL). FALLS IN WOB, KANNST  
DU MEIN BASS MITNEHMEN? L.

KANN I KURZ B DIR VORBEIKOMMEN? BIN  
JETZT AM AEGI U STEIG HIER I D NÄCHSTE  
BAHN

Dy,AB is kaputt...Boaaa...Sorry,dass i  
mi gestern nicht gemeldet habe,aber  
1.wusste ich es nich u.2.war ich auf  
Rü-Fest(Straßenfest)..sauegil!  
Bussi W.

e 2 e g



EAR TO EAR GRIN

24



## Das Prinzip der Homophonie

Gute Nacht = Gute N8 oder 4u = for you (für dich). So funktioniert Schreibökonomie nach dem Prinzip der Homophonie (gr. homophonía = Gleichklang). Ausdrücke mit unterschiedlicher Orthografie und Bedeutung (4 versus for) werden für gleich- oder ähnlich klingende Ausdrücke gebraucht: 4 für for, 8 für acht. Im Spanischen steht Salu2 für Saludos (dos = 2), im Italienischen kann die Form des Verbs »sein« sei = (du) bist durch die Zahl 6 (sei) ausgedrückt werden. In chinesischen SMS wird die aus dem Englischen entlehnte Verabschiedung 拜拜 (baibai = engl. bye-bye) auch als 88 geschrieben. Die Zahl 8 lautet auf Chinesisch ba und ist dem bai lautlich ähnlich.

gn8



**Augenzwinkern**

## Deutsche und englische Kürzel

Im Folgenden werden deutsche und englische Kurzformen zusammen aufgelistet, da ein Teil der englischen Kurzformen auch im Deutschen gebraucht wird.

Die Kürzel können unterschiedlich geschrieben werden, z. B. *lol* versus *LOL* oder *hdl* versus *Hdl/HDL*; wegen der Eingabetastatur wird Kleinschreibung bevorzugt.

<b>2</b>	to (Präposition) / too ( <i>auch</i> )
<b>2d4</b>	2 die for ( <i>dafür würde ich sterben</i> )
<b>2g4u</b>	too good for you ( <i>zu gut für dich</i> )
<b>218</b>	too late ( <i>zu spät</i> )
<b>3n</b>	nie, niemals, nirgendwo
<b>3st!</b>	das ist/war dreist!
<b>4</b>	for ( <i>für</i> )
<b>4e</b>	for ever ( <i>für immer</i> )
<b>8ad</b>	achte auf dich
<b>8ung</b>	Achtung!
<b>ads</b>	ach du Scheiße!
<b>af</b>	abfeiern
<b>afaik</b>	as far as I know ( <i>soweit ich weiß</i> )
<b>akla?</b>	alles klar?
<b>aldi</b>	am liebsten dich
<b>anws</b>	auf Nimmerwiedersehen
<b>as</b>	Ansichtssache
<b>as</b>	antworte schnell
<b>asup</b>	antworte schnell und präzise



## Deutsche und englische Kürzel A - B

<b>aws</b>	auf Wiedersehen
<b>b</b>	be ( <i>sein</i> )
<b>bb</b>	bis bald
<b>bb</b>	bye-bye ( <i>tschüss</i> )
<b>bb4n</b>	bye-bye for now ( <i>tschüss erst mal</i> )
<b>bbb</b>	bis bald, Baby
<b>bbb</b>	bye-bye, baby ( <i>tschüss, Baby</i> )
<b>bddt</b>	bis denn dann, tschüss
<b>beg</b>	big evil grin ( <i>breites bösesartiges Grinsen</i> )
<b>bf</b>	boyfriend ( <i>Freund</i> )
<b>bg</b>	breites Grinsen
<b>biba</b>	bis bald
<b>bibee</b>	bin beeindruckt
<b>bidunowa</b>	bist du noch wach?
<b>bigbedi</b>	bin gleich bei dir
<b>biglezuhaus</b>	bin gleich zu Hause
<b>bihoba</b>	bis hoffentlich bald
<b>bion</b>	believe it or not ( <i>glaub es oder glaub es nicht</i> )
<b>bm</b>	Blödmann!
<b>bmt</b>	bleib mir treu
<b>bmv l</b>	biege mich vor Lachen
<b>bpg</b>	bei passender Gelegenheit
<b>braduhi</b>	brauchst du Hilfe?
<b>brb</b>	be right back ( <i>gleich zurück</i> )
<b>bs</b>	big smile ( <i>breites Lächeln</i> )
<b>bs</b>	bis später
<b>bse</b>	bin so einsam
<b>btw</b>	by the way ( <i>übrigens</i> )
<b>büm</b>	bis übermorgen

# AKLA



Alles klar?

## Deutsche und englische Kürzel C - F



<b>cu</b>	see you ( <i>wir sehen uns, bis bald</i> )
<b>cu2</b>	see you too ( <i>ebenfalls tschüss</i> )
<b>cul</b>	see you later ( <i>bis später</i> )
<b>cul8r</b>	see you later ( <i>bis später</i> )
<b>cus</b>	see you soon ( <i>bis bald</i> )
<b>cya</b>	see ya ( <i>bis bald, tschüss</i> )
<b>d/d.</b>	der/die/das
<b>dad</b>	denk an dich
<b>dam</b>	denk an mich
<b>dd</b>	drück dich
<b>ddf</b>	drück dich feste
<b>deand</b>	denke an dich
<b>dfm</b>	du fehlst mir
<b>dg</b>	dumm gelaufen
<b>div</b>	danke im Voraus
<b>dn</b>	du nervst
<b>dubido</b>	du bist doof
<b>dubidodo</b>	du bist doch doof
<b>duwsu</b>	du warst super
<b>e2eg</b>	ear to ear grin ( <i>über beide Ohren grinsen</i> )
<b>eb</b>	echt blöd
<b>eg</b>	evil grin ( <i>teufliches Grinsen</i> )
<b>eva</b>	echt voll affig
<b>f</b>	freu = Ausdruck der Freude
<b>f2f</b>	face to face ( <i>unter vier Augen</i> )
<b>fdu</b>	fühl dich umarmt
<b>ff</b>	Fortsetzung folgt
<b>ff</b>	viel Vergnügen
<b>fg</b>	frechgrins = freches Grinsen

## Deutsche und englische Kürzel F - H

<b>fu</b>	fuck you
<b>fümiein</b>	fühle mich einsam
<b>fyi</b>	for your information ( <i>zu deiner Information</i> )
<b>g</b>	grin/grins = Grinsen
<b>G&amp;K</b>	Gruß und Kuss
<b>g/f</b>	girlfriend ( <i>Freundin</i> )
<b>ga</b>	go ahead ( <i>mach weiter</i> )
<b>Ga</b>	Gruß an...
<b>gdb</b>	ganz dickes Bussi
<b>gdna</b>	geht dich nichts an
<b>gg</b>	grinsgrins = verstärktes Grinsen
<b>gg</b>	gegen
<b>gie</b>	ganz im Ernst
<b>gl</b>	good luck ( <i>viel Glück</i> )
<b>glg</b>	ganz liebe Grüße
<b>gn</b>	geht nicht
<b>gn8</b>	good night ( <i>gute Nacht</i> )
<b>ngn</b>	»geht nicht« gibts nicht
<b>gr8</b>	great ( <i>super, großartig</i> )
<b>grmpf</b>	grumpf = Grummeln
<b>gtfo</b>	get the fuck off ( <i>verpiss dich</i> )
<b>GuK</b>	Gruß und Kuss
<b>gvlg</b>	ganz viele liebe Grüße
<b>hagn</b>	have a good night ( <i>gute Nacht</i> )
<b>hak</b>	hugs and kisses ( <i>Umarmung und Kuss</i> )
<b>hand</b>	have a nice day ( <i>schönen Tag</i> )
<b>hda1</b>	hab dich auch lieb
<b>hdd1</b>	hab dich doll lieb
<b>hdgd1</b>	hab dich ganz doll lieb



**quatschkopf**

LACHEN  
 STICHT VOR  
 VERLEGEN  
 FRECH  
 RINSEN  
 TRÄURIG (TRÄNEN)  
 SEHR TRÄURIG (DIE TRÄNEN KÜ  
 WEINE  
 WEI  
 EN  
 FLENNEN  
 TRÄURIG  
 16  
 MUSS G  
 16  
 T BELAUNT  
 SE (STIRNRUNZELN)  
 ER  
 HOCHGEZOGENEN AUGENBRAUEN  
 CHLAFEN  
 EN  
 (? ?) ZZ  
 (- -) ZZZ  
 00? (- -)  
 ? ? GÄHNEN  
 (? ?) ... ZZZ ZZZ  
 0\_0 ERSTAUNT  
 (\*@?@\*)  
 LACHEN  
 STICHT VOR  
 VERLEGEN  
 FRECH  
 RINSEN  
 TRÄURIG (TRÄNEN)  
 SEHR TRÄURIG (DIE TRÄNEN KÜ  
 WEINE  
 WEI  
 EN  
 FLENNEN  
 TRÄURIG  
 16  
 MUSS G  
 16  
 T BELAUNT  
 SE (STIRNRUNZELN)  
 ER  
 HOCHGEZOGENEN AUGENBRAUEN  
 CHLAFEN  
 EN  
 (? ?) ZZ  
 (- -) ZZZ  
 00? (- -)  
 ? ? GÄHNEN  
 (? ?) ... ZZZ ZZZ  
 0\_0 ERSTAUNT  
 (\*@?@\*)



## Deutsche und englische Kürzel H - K

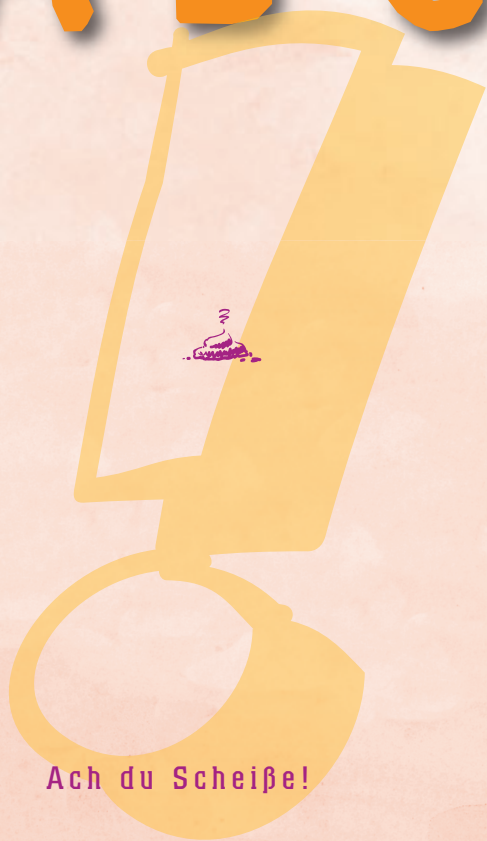
<b>hdgd lusnm</b>	hab dich ganz doll lieb und sogar noch mehr
<b>hdgl</b>	hab dich ganz lieb
<b>hdgtl</b>	hab dich ganz toll lieb
<b>hd1</b>	hab dich lieb
<b>hdml</b>	hab dich megalieb
<b>hdos</b>	halt die Ohren steif
<b>hdud1</b>	hab dich unheimlich doll lieb
<b>hegl</b>	herzlichen Glückwunsch
<b>hf</b>	have fun ( <i>amüsier dich schön; viel Spaß</i> )
<b>hws</b>	höchstwahrscheinlich
<b>ic</b>	I see ( <i>verstehe</i> )
<b>idad</b>	ich denk an dich
<b>iel&amp;t</b>	in ewiger Liebe und Treue
<b>ikd</b>	ich küsse dich
<b>IKEA</b>	ich krieg einen Anfall
<b>ild</b>	ich liebe dich
<b>ilu</b>	I love you ( <i>ich liebe dich</i> )
<b>ISDN</b>	ich sehe deine Nummer
<b>islano</b>	ich schlafe noch
<b>itvd</b>	ich träum von dir
<b>iu</b>	innig umarmt
<b>j4f</b>	just for fun ( <i>nur zum Spaß</i> )
<b>jj</b>	just joking ( <i>nur ein Scherz</i> )
<b>jk</b>	just kidding ( <i>war nur Spaß</i> )
<b>k</b>	klasse
<b>ka</b>	keine Ahnung
<b>kajeni</b>	kann jetzt nicht
<b>kay</b>	o. k. ( <i>alles klar</i> )
<b>kd</b>	knuddel dich

## Deutsche und englische Kürzel K - M



<b>khzm</b>	kommste heut zu mir?
<b>kild</b>	Kuss, ich liebe dich
<b>kk</b>	kein Kommentar
<b>klm</b>	keine Lust mehr
<b>ko15mispä</b>	komme 15 Minuten später
<b>kp</b>	kein Plan, keine Ahnung
<b>kssm</b>	kein Schwein schreibt mir
<b>kv</b>	kannste vergessen
<b>kvb</b>	kannste vergessen, Baby
<b>kzg</b>	kaum zu glauben
<b>l8r</b>	later ( <i>später</i> )
<b>lamawi</b>	lach mal wieder
<b>lamito</b>	lach mich tot
<b>ldm</b>	liebst du mich?
<b>ldnu</b>	lass dich nicht unterkriegen!
<b>leia</b>	Liebling, es ist aus
<b>LG</b>	liebe Grüße
<b>liegrü</b>	liebe Grüße
<b>lmao</b>	laughing my ass off ( <i>ich lach mich schlapp</i> [wörtlich: <i>ich lach mir den Arsch ab</i> ])
<b>lmir</b>	lass mich in Ruhe!
<b>lol</b>	laughing out loud ( <i>lauthals lachen</i> )
<b>lu</b>	liebvolle Umarmung
<b>lzs</b>	Lust zu schreiben?
<b>m*</b>	mein Stern
<b>m2/me2</b>	me too ( <i>ich auch</i> )
<b>m8</b>	mate ( <i>Kumpel</i> )
<b>maba/mb</b>	mail back ( <i>schreib zurück</i> )
<b>mde</b>	mir doch egal

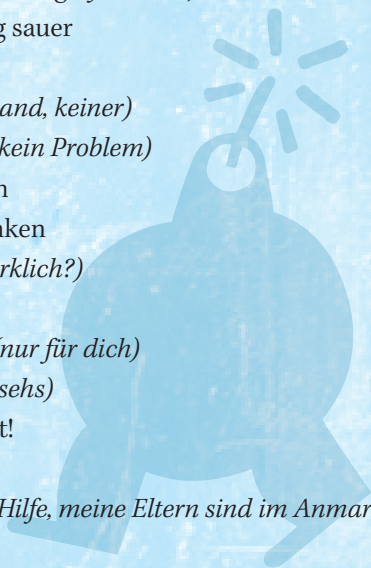
# ADS



Ach du Scheiße!

## Deutsche und englische Kürzel M - Q

<b>mdse</b>	mir doch scheißegal
<b>medima</b>	melde dich mal
<b>mfg</b>	megafett grins
<b>mfg</b>	mit freundlichen Grüßen
<b>mglg</b>	mit ganz lieben Grüßen
<b>mu</b>	miss you ( <i>ich vermisse dich</i> )
<b>mumidire</b>	muss mit dir reden
<b>n&amp;</b>	na und
<b>n8</b>	(gute) Nacht
<b>nbd</b>	no big deal ( <i>keine große Sache</i> )
<b>news</b>	nur ein wenig sauer
<b>nfd</b>	nur für dich
<b>no1</b>	no one ( <i>niemand, keiner</i> )
<b>np</b>	no problem ( <i>kein Problem</i> )
<b>nw</b>	nicht wirklich
<b>nzd</b>	nichts zu danken
<b>o rly</b>	oh really? ( <i>wirklich?</i> )
<b>o/o.</b>	oder
<b>o4u</b>	only for you ( <i>nur für dich</i> )
<b>oic</b>	oh, I see ( <i>ich seh's</i> )
<b>omg</b>	oh, mein Gott!
<b>os</b>	ohne Scheiß
<b>p911</b>	parents 911 ( <i>Hilfe, meine Eltern sind im Anmarsch</i> )
<b>pg</b>	Pech gehabt
<b>pls</b>	please ( <i>bitte</i> )
<b>plz</b>	please ( <i>bitte</i> )
<b>ppkm</b>	persönliches Pech, kein Mitleid
<b>q5</b>	komme um fünf
<b>qk</b>	Quatschkopf



## Deutsche und englische Kürzel Q - T

<b>qms</b>	Quatsch mit Soße
<b>rdma</b>	ruf doch mal an
<b>rdsa</b>	rufe dich später an
<b>rofl</b>	rolling on the floor laughing ( <i>ich rolle/kringele mich lachend auf dem Boden</i> )
<b>rumian</b>	ruf mich an
<b>ruok</b>	are you OK? ( <i>alles in Ordnung?</i> )
<b>s</b>	smile ( <i>lächeln</i> )
<b>sb</b>	smile back ( <i>zurücklächeln</i> )
<b>schsch</b>	Schnickschnack
<b>sdegd</b>	schön, dass es dich gibt!
<b>sfh</b>	Schluss für heute
<b>sgutws</b>	schlaf gut und träum was Schönes
<b>siw</b>	soweit ich weiß
<b>skf</b>	sei kein Frosch
<b>sm</b>	secret message ( <i>geheime Nachricht, nicht weitersagen</i> )
<b>smile</b>	so möchte ich leben
<b>SMS</b>	servus, mein Schatz
<b>SMS</b>	schreib mir schnell
<b>smvl</b>	schmeiß mich weg vor Lachen
<b>sp</b>	Sendepause
<b>sry</b>	sorry ( <i>tut mir leid</i> )
<b>ss</b>	schlaf schön
<b>ß</b>	schreib zurück
<b>ssz</b>	schreib schnell zurück
<b>stimst</b>	stehe im Stau
<b>stn</b>	schönen Tag noch
<b>t+</b>	think positive ( <i>denk positiv</i> )



**teuflisch zwinkerndes Smiley**



## Deutsche und englische Kürzel T - W

<b>t2u18r</b>	talk to you later ( <i>melde mich später</i> )
<b>tabu</b>	tausend Bussis
<b>thnx</b>	thanks ( <i>danke</i> )
<b>thx</b>	thanks ( <i>danke</i> )
<b>tk</b>	thanks ( <i>danke</i> )
<b>tm</b>	total mies
<b>toy</b>	thinking of you ( <i>ich denk an dich</i> )
<b>ts</b>	träum süß
<b>tw</b>	Themawechsel
<b>tw</b>	träum was Süßes/träum was Schönes
<b>u</b>	you ( <i>du/dich</i> )
<b>u/u.</b>	und
<b>u2</b>	you too ( <i>du auch</i> )
<b>uawg</b>	um Antwort wird gebeten
<b>uu</b>	unter Umständen
<b>uw</b>	und was weiß ich
<b>vd</b>	vermiss dich
<b>vdga</b>	vermiss dich ganz arg
<b>vdh</b>	voll der Hammer
<b>vermini</b>	vergiss mich nicht
<b>vlg</b>	viele liebe Grüße
<b>vll</b>	vielleicht
<b>vv</b>	viel Vergnügen
<b>vw</b>	von wegen
<b>wamaduheu</b>	was machst du heute?
<b>wamawiheab</b>	was machen wir heute Abend?
<b>was</b>	warte auf schnelle Antwort
<b>waudi</b>	warte auf dich
<b>wdk</b>	will dich knuddeln

## Deutsche und englische Kürzel W - Z

<b>we</b>	Wochenende
<b>wowimat</b>	wollen wir uns mal wieder treffen?
<b>wtel</b>	wir telefonieren
<b>wtf</b>	what/who the fuck ( <i>was/wer um alles in der Welt</i> )
<b>wtfg</b>	what the fucking god ( <i>was verdammt noch mal</i> [sehr großes Erstaunen])
<b>ww?</b>	wer weiß?
<b>wwi</b>	was weiß ich
<b>www</b>	wir werden warten
<b>wztd</b>	wo zum Teufel warst du?
<b>y</b>	why? ( <i>warum?</i> )
<b>zk</b>	zum Kotzen
<b>zzz</b>	schlafen, sich langweilen



# WOWIMAT



Wollen wir uns mal wieder treffen?

41



GRÜASSLI

GREETZ

LIEBI GRÜESS

## Grüßformeln aus der Schweiz

Ein Schüler **aus der Schweiz** hat in einer Maturaarbeit **schweizerdeutsche SMS** untersucht. Sein interessantes Ergebnis: Es wird häufig im Dialekt geschrieben. **Grüßfloskeln wie Grüessli, Grüäßli, Liebi Grüess, Grues, Grüssli, Greetz; Es liebs Grüessli; Ganz liebs Grüeßli** sind keine Seltenheit.

**Hey! Ig cha hüt nid id Nachhöuf cho, bi chrank.** Grüäßli [name]

*(Hey! Ich kann heute nicht in die Nachhilfe kommen, bin krank. Gruss)*

GRUES

OG



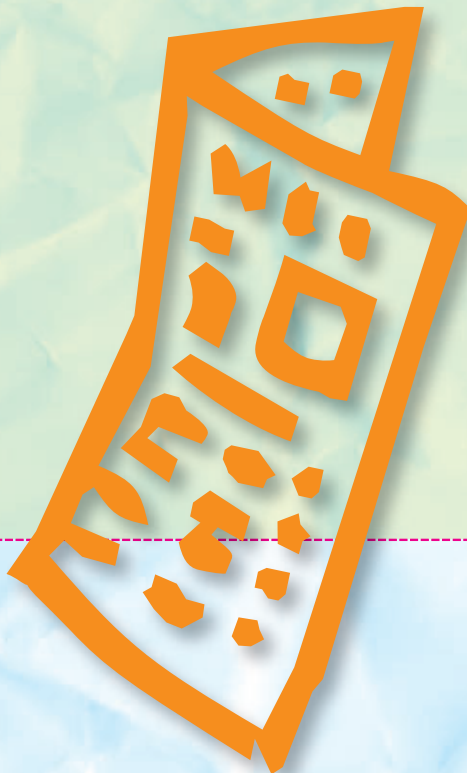
Dumm gelaufen!

44



## Vorsicht – schlüpfrige SMS und die Folgen

**Sie erinnern sich?** Im Juni 2008 trat der finnische Außenminister Ilkka Kanerva zurück. **Zum Verhängnis** wurde ihm eine **SMS-Affäre** mit einer jungen Stripperin. Diese sammelte seine über 200 an sie geschickten **Sexfantasien** und **verkaufte** sie an eine Zeitschrift.



(^ ^) /

Hi!

坊

46

## SMS-ROMAN

Die Erzählung »Außerhalb der belagerten Festung« von Qian Fuzhang aus dem Jahre 2004 ist der erste chinesische SMS-Roman – wenn auch der Handyroman in Japan geboren wurde und mittlerweile als Pophänomen Kultstatus erreicht hat.

Der chinesische Fortsetzungsroman umfasst 4200 Schriftzeichen in 60 Kapiteln, von denen jedes 70 Zeichen besitzt. Über zwei Monate hinweg bekamen die Abonnenten jeden Morgen um 10 Uhr eine Folge per SMS auf ihr Handy. Und so beginnt die Erzählung:


一. 走出围城, 第一次到城外约会, 接头暗号是张爱玲爱情名句: 于千万年之中遇见你所遇见的人, 于时间的无涯荒野中, 没有早一步, 没有晚一步, 刚好赶上了。

Als ich dir zum ersten Mal außerhalb der Stadt begegnete, nahmen wir insgeheim Kontakt zueinander mit dem berühmten Satz von Zhang Ailing auf: Durch Tausende von Jahren, inmitten einer Wüste der Zeit, triffst du die, die du zu treffen bestimmt bist. Ohne Eiligkeit. Ohne Verspätung.

A tropical beach scene featuring a hammock strung over the sand, palm trees, and turquoise water under a clear blue sky. The word "smile" is written in large, bold, yellow letters across the center of the image.

smile

48

A tropical beach scene with a palm tree, a blue ocean, and a corrugated metal roof in the foreground.

So möchte ich leben

49

## Jeder kennt es, aber keiner weiß, wo es herkommt – das Wort »Handy«

Eines ist sicher: Das im Deutschen gebräuchliche Wort **Handy** für **Mobiltelefon** ist eine **pseudo-englische Bezeichnung**. Vermutlich ist das Wort vom englischen Adjektiv **handy** »handlich, griffig, praktisch« abgeleitet mit Bezug zu *hand* »Hand«. Unwahrscheinlich ist der Bezug zu dem schwäbischen Kalauer: **Hen die** koi Schnur? ;-)  
Und auch die Behauptung, das Wort sei eine Erfindung der Telekom aus dem Jahre 1988, scheint zweifelhaft, stammt doch **der erste bekannte Beleg aus dem Jahre 1986**: Es handelt sich um eine Werbung für das Alinco-Alm-203-E FM-2-m-Handy.

**Regionale Varianten** wie das schweizerdeutsche *Natel* oder das niederdeutsche *Ackerschnacker* sind weitgehend unbekannt. **Auch Alternativvorschläge zum Begriff Handy**, zu denen 1996 die »Gesellschaft für deutsche Sprache« aufgerufen hatte, zeigten keinerlei nachhaltige Wirkung. Niemand gebraucht Bezeichnungen wie *Anruflfi, Calli, Foni, Mini, Mobi, Nervi, Rufli, Speaki, Telli, Tragi, Fony, Ohrly, Porty, Talky, Trendy* oder *Walky*.





Im Englischen bezeichnet man das Handy als *cell phone, cell* oder *cellular (USA)* bzw. als *mobile phone* oder kurz *mobile (England)*, im Spanischen als *celular* oder *móvil* und im Französischen als *téléphone portable*, kurz *portable*. Im Chinesischen heißt das Handy 手机 (shouji), zusammengesetzt aus den Zeichen 手 für »Hand« und 机 für »Maschine«, also wörtlich übersetzt »Handmaschine«. Im Japanischen wird das Mobiltelefon 携帯電話 (Keitai-Denwa = »tragbares Telefon«) genannt, in der Regel kurz *Keitai*, wegen der Aussprache mit langem e auch *Kehtai* oder *Keetai* latinisiert geschrieben. Die Bezeichnung *ficktelefon* mag für Deutsche etwas anzüglich klingen, in Schweden jedoch ist damit ein »Taschentelefon« (ficka = [Hosen-]tasche), also ein in der Hosentasche tragbares Telefon, gemeint.

HÜPFEN.



MIT GRAZIE.

52

JETZT.

## Twitter

**Twitter** (engl. Gezwitscher, Geschnatter) ist ein SMS-ähnlicher Dienst im Internet, der seit 2006 von verschiedenen Anbietern angeboten wird. Das Prinzip ist einfach: **Man kann an seine Freunde und Bekannte Kurznachrichten von 140 Zeichen verschicken, sogenannte Tweets.** In dem Portal *twitkrit* **posten\*** Teilnehmer Tweets, die als literarische Miniaturen von der Gemeinschaft kommentiert werden. **Über den Tweet »hüpfen. mit grazie. jetzt.«** heißt es: »Kein gewöhnliches Staccato, kein unnatürlich erscheinendes Ausbremsen, sondern **eines mit großer Anmut.** Dieser Tweet ist nicht einfach so dahingezwitschert, sondern dieses kleine Meisterstück ist in Wahrheit ein großes Stück Musik: **Melodie und Rhythmus in weniger als 140 Zeichen.**«

\*posten = jemandem eine elektronische Nachricht schicken  
(engl. to post = absenden)

# DUBBI

Du  
bist  
doch

doof



# DODO

## Geheimsprache der Jugend?

My smmr hols wr CWOT. B4, we usd 2 go 2 NY 2C my bro, his GF & thr 3 :-@ kds FTF. ILNY, its gr8. Bt my Ps wr so {:-/ BC o 9/11 tht they dcdd 2 stay in SCO & spnd 2wks up N.

My summer holidays were a complete waste of time. Before, we used to go to New York to see my brother, his girlfriend and their three screaming kids face to face. I love New York, it's a great place. But my parents were so worried because of the terrorism attack on September 11 that they decided to stay in Scotland and spend two weeks up north.

So beginnt eine 13-jährige schottische Schülerin einen Schulaufsatz in »SMS-Sprache«, der nach einem Bericht des Nachrichtenmagazins »Der Spiegel« **Sprachalarm auslöste**. Lehrer sehen hierin die Zeichen **eines Bildungsverfalls**, der dazu führe, dass Schüler **die Schriftsprache und Grammatik nicht mehr beherrschten**. SMS-Schreibweisen verdürben die sprachlichen Sitten (Näheres hierzu S. 106–107).

(~€~)

küssen

## SMS-ROMAN

二. 我声音慌乱地对接上暗号:那也没有别的话可说,惟有轻轻地问一声:噢,你等我在这里吗?我们相拥狂吻而泣,对张爱玲充满感激,对城内的世界已经忘记。

Unruhig beantwortete ich dein Geheimsignal: Mir fehlten beinahe die Worte, ich konnte dich nur leise fragen: Wartetest du hier auf mich? Wir umarmten und küsstens uns ungestüm unter Tränen. Wir waren Zhang Ailing sehr dankbar. Unsere eigenen Leben gerieten dabei in Vergessenheit.

城夕卜





Ich krieg einen Anfall!

58

A microscopic image of plant tissue, likely a cross-section of a stem or root, showing various cellular structures and vascular bundles. The image is overlaid with the word "IKEA" in a bold, yellow, sans-serif font. The background is a mix of light green and yellowish tones, with darker green and brownish lines representing the cellular structure.

**IKEA**

59

GRÜSSGOTT! SIND NOCH IM SCHÖNSTEN BAYERN! SCHATZ,

IN BAYERN FÜR DEIN STÜCKE IN ENTRAUMMANN! ABER MOR

GEN FRÜH GEHTS LOS & GLAUB UNS WIR WERDEN NICHT

WIEDERKOMMEN OHNE UNSEREM MISSIONER FÜLLT ZU

HABEN! LD

60



## Groß- und Kleinschreibung in SMS

### konsequente GROSSSCHREIBUNG

HALLO! ICH WOLLTE DIR SAGEN, DAS ICH DICH NICHT SO EINFACH GEHEN LASSE. DU BIST SO SÜß UND SO HÜBSCH. ICH MUSS IMMER AN DICH DENKEN, ICH TRÄUM SOGAR VON DIR!!! W.B.

### konsequente Kleinschreibung

ja danke dir auch konnte gerade nicht antworten  
meine englisch lehrerin stand genau neben mir

### satzinitiale Großschreibung

Lieg auch bereits im bett. Alle zu hause. Umso früher kann man morgen mit dem lernen anfangen. Aber wenn das wetter so bleibt leg i mich sowieso i d park. Nacht

### partielle Großschreibung

Hi R.!HEUTE KEIN ORFF!!!!Herr R. ist irgendwie nicht da!(Wir müssen mal gegeneinander Fita spielen.Ich zieh dich sooo ab!)

### Wortgroßschreibung (selten)

GrüßGott!SindNochImSchönstenBayern!Schatz,  
inBayernFindestDukeinenTraummann!AberMor  
genFrühGehtsLos&GlaubunsWirWerdenNicht  
WiederKommenOhneUnsereMissionErfülltZu  
Haben!LD

ter Unser Im Himmel.  
in Name Dein Reich  
eschehe. Wie Im Himme  
nser Täglichen Brot  
vergib Uns Unsere Sc  
vergeben Unsern Sch  
Uns Nicht In Versuch  
Uns Von Dem Bösen. Da  
62 und Die Kraft Und  
Ewig

## Vaterunser als SMS

VaterUnserImHimmel.GeheiligtWerde  
DeinNameDeinReichKomme.DeinWille  
Geschehe.WieImHimmelSoAuchAufErden.  
UnserTäglichesBrotGibUnsHeute.Und  
VergibUnsUnsereSchuld.WieAuchWir  
VergebenUnsernSchuldigern.UndFühre  
UnsNichtInVersuchung,SondernErlöse  
UnsVonDemBösen.DennDeinIstDasReich  
UndDieKraftUndDieHerrlichkeitIn  
Ewigkeit.Amen.

Das Vaterunser wurde 2001 in Form von zwei SMS gesendet. Die Binnenmajuskel kennzeichnet der besseren Lesbarkeit wegen Wortanfänge, wobei gleichzeitig die Spatien aus Platzgründen weggelassen werden.

(\*\*\*)/

Grell!



## SMS-ROMAN

三. 长发披落遮住滚烫的脸, 你小声地说话, 喘着粗气, 手机短信里所有的文字都奔走相告: 爱情来了。我们敢爱城外这个春天的风景了, 内心的幸福正风起云涌。

Deine langen Haare umspielten dein heißes Gesicht. Du sprachst sehr leise und atmetest heftig. Alle Schriftzeichen durch SMS überbrachten eiligen Schrittes immer nur eine Nachricht: Die Liebe ist angekommen. Wir waren entschlossen, diese Frühlingslandschaft außerhalb der Stadt zu genießen. Wir fühlten uns überglücklich, eine ungestüme Kraft ist zu uns gekommen.

## Französische Kürzel

<b>-1</b>	je n'adhère à ce propos ( <i>ich bin [mit diesem Vorschlag] nicht einverstanden</i> )
<b>+1</b>	je souscris à ce propos ( <i>ich bin [mit diesem Vorschlag] einverstanden</i> )
<b>2m1</b>	demain ( <i>morgen</i> )
<b>a+</b>	à plus tard ( <i>bis später</i> )
<b>ajd/auj</b>	aujourd'hui ( <i>heute</i> )
<b>ak/av</b>	avec ( <i>mit</i> )
<b>alp</b>	à la prochaine ( <i>bis zum nächsten Mal</i> )
<b>bil</b>	bien ( <i>gut</i> )
<b>biz/bsx</b>	bise, bisou ( <i>Kuss</i> )
<b>bjr</b>	bonjour ( <i>guten Tag</i> )
<b>bn</b>	bonne nuit ( <i>gute Nacht</i> )
<b>bsr</b>	bonsoir ( <i>guten Abend</i> )
<b>btg</b>	bien ta grotte ( <i>ironisch: auch schon gemerkt?</i> )
<b>c</b>	c'est ( <i>das ist</i> )
<b>cad</b>	c'est à dire ( <i>das heißt, sozusagen</i> )
<b>ci</b>	merci ( <i>danke</i> )
<b>cki</b>	c'est qui? ( <i>wer ist das?</i> )
<b>cmr</b>	cimer > merci ( <i>danke</i> )
<b>cpg</b>	c'est pas grave ( <i>das ist nicht schlimm, macht nichts</i> )
<b>cva b1</b>	ça va bien? ( <i>gehts gut, wie gehts?</i> )
<b>dac/dak</b>	d'accord ( <i>o. k., einverstanden</i> )
<b>dc</b>	donc ( <i>also, dann</i> )
<b>dcdr</b>	décédé de rire ( <i>totgelacht, zum Totlachen</i> )
<b>dsl</b>	désolé ( <i>sehr traurig, betrübt</i> )
<b>eske</b>	est-ce que ( <i>Einleitung Entscheidungsfrage</i> )

<b>fpc</b>	fais pas chier ( <i>mach keinen Scheiß</i> )
<b>gné/gnih</b>	c'est quoi, ça? ( <i>hä?</i> – [wörtlich: <i>was soll das sein?</i> ])
<b>jam</b>	j'en ai marre ( <i>ich hab die Schnauze voll</i> )
<b>jdr</b>	je ne dis rien ( <i>ich sage nichts</i> )
<b>jss</b>	je suis ( <i>ich bin</i> )
<b>jtbf</b>	je t'embarrasse bien fort ( <i>ich küsse dich [heftig]</i> )
<b>jt1</b>	je te love ( <i>ich liebe dich</i> )
<b>jt1g</b>	je te love grave ( <i>ich liebe dich sehr</i> )
<b>jtm</b>	je t'aime ( <i>ich liebe dich</i> )
<b>kestuf</b>	qu'est-ce que tu fais? ( <i>was machst du gerade?</i> )
<b>ki</b>	qui? ( <i>wer?</i> )
<b>kk1</b>	quelqu'un ( <i>jemand</i> )
<b>koi 2 9</b>	quoi de neuf? ( <i>was gibts Neues?</i> )
<b>lu</b>	salut ( <i>hallo</i> )
<b>mci</b>	merci ( <i>danke</i> )
<b>mdr</b>	mort de rire ( <i>totgelacht, zum Totlachen</i> )
<b>mpm</b>	même pas mal ( <i>auch nicht schlecht</i> )
<b>nrv</b>	énervé ( <i>genervt</i> )
<b>pk</b>	pourquoi? ( <i>warum?</i> )
<b>ptdr</b>	pété de rire ( <i>vor Lachen geplatzt</i> [péter = pupsen])
<b>qq1/qqun</b>	quelqu'un ( <i>jemand</i> )
<b>rgd</b>	rire à gorge déployée ( <i>aus vollem Halse lachen</i> )
<b>stoo</b>	c'est tout ( <i>das ist alles</i> )
<b>tmk</b>	tu me manques ( <i>du fehlst mir</i> )
<b>tt</b>	1. tant; 2. tout/-e; 3. tais-toi (1. <i>so, so sehr, so viel(e), so lange</i> ; 2. <i>all, ganz</i> ; 3. <i>sei still, halt die Klappe</i> )
<b>xdr</b>	explosé de rire ( <i>vor Lachen geplatzt</i> )
<b>x1</b>	excellent ( <i>super, hervorragend</i> )

## Italienische Kürzel

<b>610</b>	sei uno zero ( <i>du bist eine Null</i> )
<b>+o-</b>	più o meno ( <i>mehr oder weniger</i> )
<b>\$</b>	soldi ( <i>Geld</i> )
<b>1000ta</b>	mille volte ti amo ( <i>ich liebe dich tausendmal</i> )
<b>6 la +</b>	sei la migliore ( <i>du bist die Beste</i> )
<b>ac</b>	aspettami caro/cara ( <i>warte auf mich, Liebe/-r</i> )
<b>ap</b>	a presto ( <i>auf bald</i> )
<b>apta</b>	a proposito ti amo ( <i>apropos »Ich liebe dich«</i> )
<b>ba</b>	bacio ( <i>Kuss</i> )
<b>ba&amp;ab</b>	baci e abbracci ( <i>Küsse und Umarmungen</i> )
<b>bla</b>	parlare ( <i>sprechen</i> )
<b>bn</b>	bene ( <i>gut, o. k., also gut</i> )
<b>bnc</b>	buonanotte cucciolotto ( <i>gute Nacht, Süße/-r</i> ; cucciolotto [wörtlich: <i>Welp, Tierjunge</i> ])
<b>c6</b>	ci sei? ( <i>bist du schon da? bist du dabei?</i> )
<b>cel</b>	cellulare ( <i>Handy</i> )
<b>civepo</b>	ci vediamo poi ( <i>wir sehen uns dann</i> )
<b>coc</b>	coccole ( <i>knuddel</i> [wörtlich: <i>Liebkosungen</i> ])
<b>cvd</b>	ci vediamo; ci vediamo dopo ( <i>wir sehen uns [dann]</i> )
<b>d6</b>	dove sei? ( <i>wo bist du?</i> )
<b>dom</b>	domani ( <i>morgen</i> )
<b>fdmccv</b>	fa' di me ciò che vuoi ( <i>ich freue mich, dich zu sehen</i> [wörtlich: <i>mach mit mir, was du willst</i> ])
<b>fs1f</b>	fammi solo un fischio ( <i>melde dich einfach</i> )
<b>gdg</b>	giù di giri ( <i>down sein</i> [wörtlich: <i>entmutigt</i> ])
<b>int</b>	interessante ( <i>interessant</i> )
<b>ke</b>	che ( <i>was</i> )
<b>ludemo</b>	luce dei miei occhi ( <i>mein Augenstern</i> , [wörtlich: <i>Licht meiner Augen</i> ])

<b>midì</b>	mi dispiace ( <i>tut mir leid [ , aber...]</i> )
<b>mmt+</b>	mi manchi tantissimo ( <i>du fehlst mir so sehr</i> )
<b>nm</b>	numero ( <i>Nummer</i> )
<b>nn</b>	non ( <i>nicht</i> )
<b>oom+/oomp</b>	ora o mai più ( <i>jetzt oder nie</i> )
<b>qlc</b>	qualcuno ( <i>jemand</i> )
<b>qls</b>	qualcosa ( <i>etwas</i> )
<b>r8</b>	rotto ( <i>kaputt, auch im Sinne von k. o., völlig erledigt</i> )
<b>risp</b>	rispondimi ( <i>antworte mir</i> )
<b>riss</b>	rispondimi subitissimo ( <i>antworte mir ganz schnell</i> )
<b>se/#</b>	settimana ( <i>Woche</i> )
<b>t tel + trd</b>	ti telefono più tardi ( <i>ich ruf dich später/nachher an</i> )
<b>ta</b>	ti amo ( <i>ich liebe dich</i> )
<b>tat</b>	ti amo tanto ( <i>ich liebe dich [so] sehr</i> )
<b>tdp</b>	togliti dai piedi ( <i>komm in die Puschen; komm zu Potte/Gang</i> )
<b>tipe</b>	ti penso ( <i>ich denk an dich</i> )
<b>tu6</b>	tu sei ... ( <i>du bist ...</i> )
<b>tvb</b>	ti voglio bene ( <i>ich habe dich gern/lieb = deutsch hdl</i> )
<b>tvtb</b>	ti voglio tanto bene ( <i>ich habe dich sehr/so gern/lieb</i> )
<b>tvtttb</b>	ti voglio tanto tanto tanto bene ( <i>ich hab dich so, so, so gern/lieb</i> )
<b>x</b>	per ( <i>für</i> )
<b>x fv</b>	per favore ( <i>bitte</i> )
<b>xché/xké</b>	perché ( <i>warum</i> )
<b>xò</b>	però ( <i>hingegen, jedoch</i> )
<b>xxx</b>	tanti baci ( <i>viele Küsse</i> )
<b>zzz</b>	mi fai venire sonno ( <i>du langweilst mich [wörtlich: du machst mich müde]</i> )



# Spanische Kürzel

#	mucho, tanto, numero, -mente ( <i>viel, sehr</i> , Nummer, Ersatz für Suffixe)
&sts	donde estas? ( <i>wo bist du?</i> )
+	más ( <i>mehr</i> )
=mnt	igualmente ( <i>gleichfalls</i> )
10!	adeu ( <i>tschüss</i> )
1000xits	muchos besitos ( <i>tausend/viele Küsse</i> )
10w	adeu ( <i>tschüss</i> )
1ring	llamada perdida ( <i>entgangener/ verpasster Telefonanruf</i> )
5brtura	sin cobertura ( <i>kein Empfang</i> )
a1k/a1q	aunque ( <i>obwohl, zwar</i> )
a2	adiós ( <i>tschüss</i> )
ad+	además ( <i>außerdem</i> )
ak/aq	a que ( <i>bis</i> )
aro	claro ( <i>klar</i> )
b77	besitos ( <i>Küsschen</i> )
bd	buenos dias ( <i>guten Morgen</i> )
bn	bueno/buena/buenos/buenas, bien ( <i>gut, o. k.</i> )
brzs	abrazos ( <i>Umarmungen</i> )
bs	besitos ( <i>Küsschen</i> )
d+	demás ( <i>übrigens</i> )
kero	quiero ( <i>ich will</i> )
ke tii bn	que estés bien ( <i>alles Gute</i> [wörtlich: <i>dass es dir gut gehe</i> ])
ktps	que te pasa? ( <i>wie gehts?</i> )
l+	lo mas (zur Markierung des Superlativs, z. B. lo mas pronto: <i>frühestens</i> )
lant	adelante ( <i>vor</i> [räumlich], <i>vorne</i> )

<b>lp</b>	llamada perdida ( <i>entgangener Telefonanruf</i> )
<b>lsm</b>	lo siento mucho ( <i>tut mir sehr leid; ich bedauere</i> )
<b>m1m1</b>	mandame un mensaje luego ( <i>schick mir später eine Nachricht</i> )
<b>m8</b>	mucho ( <i>viel, sehr</i> )
<b>madixo</b>	me ha dicho ( <i>er hat mir gesagt</i> )
<b>man</b>	mañana ( <i>morgen</i> )
<b>mb</b>	muy bien ( <i>o. k.</i> )
<b>mela</b>	mierda ( <i>Scheiße</i> )
<b>mjr</b>	1. mejor 2. mujer (1. <i>best-</i> 2. <i>Frau</i> )
<b>mxo</b>	mucho ( <i>sehr, viel</i> )
<b>nc</b>	no sé ( <i>ich weiß nicht</i> )
<b>npi</b>	ni puta idea ( <i>keine Ahnung</i> )
<b>pf</b>	por favor ( <i>bitte</i> )
<b>porq</b>	porque? ( <i>warum?</i> )
<b>qan2</b>	cuando? ( <i>wann?</i> )
<b>salu2</b>	saludos ( <i>Grüße, tschüss</i> )
<b>sin0</b>	sincero ( <i>ehrlich</i> )
<b>tb/tmb</b>	también ( <i>auch</i> )
<b>tkb</b>	te cabe? ( <i>passt dir das?</i> )
<b>tkero</b>	te quiero ( <i>ich liebe dich</i> )
<b>tmp/tp</b>	tampoco ( <i>auch nicht</i> )
<b>uds</b>	ustedes ( <i>Ihnen, Sie</i> )
<b>x</b>	1. por, 2. diez, 3. abrazo, 4. beso(s), 5. privado (1. <i>für</i> , 2. <i>zehn</i> , 3. <i>Umarmung</i> , 4. <i>Kuss</i> , 5. <i>privat</i> )
<b>X%</b>	por cierto ( <i>übrigens</i> )
<b>X0</b>	pero ( <i>aber</i> )
<b>X100</b>	por siempre ( <i>für immer</i> )
<b>Xq</b>	porque? ( <i>warum?</i> )



## Portugiesische Kürzel

<b>+</b>	mais ( <i>mehr</i> )
<b>amt</b>	amo-te ( <i>ich liebe dich</i> )
<b>aprxm</b>	até a próxima ( <i>bis bald; bis zum nächsten Mal</i> )
<b>bgd</b>	obrigado ( <i>danke</i> )
<b>bjs</b>	beijos ( <i>Küsse</i> )
<b>bjnhs</b>	beijinhos ( <i>Küsschen</i> )
<b>c/</b>	com ( <i>mit, bei</i> )
<b>c/o</b>	como ( <i>wie, weil</i> )
<b>cm</b>	como ( <i>wie, weil</i> )
<b>cmg</b>	comigo ( <i>mit mir, bei mir</i> )
<b>ctg</b>	contigo ( <i>mit dir, bei dir</i> )
<b>d</b>	de ( <i>von, für, bei, auf, mit, nach</i> )
<b>dd</b>	donde? ( <i>woraus?, woher?, wodurch?</i> )
<b>de+</b>	de mais ( <i>außerdem</i> )
<b>dp</b>	depois ( <i>später, danach, dann</i> )
<b>dsd</b>	desde ( <i>seit, ab, von ... an</i> )
<b>dvrтт</b>	diverte-te ( <i>amüsier dich schön</i> )
<b>gmt</b>	gosto muito de ti ( <i>ich habe dich sehr gern</i> )
<b>hj</b>	hoje ( <i>heute</i> )
<b>jah</b>	já ( <i>schon, gleich, sogleich</i> )
<b>k</b>	OK ( <i>o. k.</i> )
<b>k</b>	que? ( <i>was?</i> )
<b>kk/klkr</b>	qualquer ( <i>irgendein</i> )
<b>krx</b>	queres? ( <i>willst du ...?, magst du ...?</i> )
<b>Lx</b>	Lisboa ( <i>Lissabon</i> )
<b>m</b>	merda ( <i>Scheiße</i> )
<b>msg</b>	mensagem ( <i>Nachricht</i> )
<b>msm</b>	mesmo ( <i>sogar, gerade dasselbe</i> )
<b>n/ñ</b>	não ( <i>nein</i> )

<b>nd</b>	nada ( <i>nichts</i> )
<b>nmo</b>	na minha opinião ( <i>meiner Meinung nach</i> )
<b>nnr</b>	não é necessário responder ( <i>Antwort nicht erforderlich</i> )
<b>novs</b>	novidades ( <i>Neuigkeiten</i> )
<b>ns</b>	não sei ( <i>ich weiß nicht</i> )
<b>obg</b>	obrigado ( <i>danke</i> )
<b>otb</b>	olá, tudo bem? ( <i>hallo, wie gehts?</i> , [wörtlich: <i>ola, alles gut/o. k.?</i> ])
<b>p</b>	1. pois ( <i>ah ja, also, natürlich</i> ), 2. por ( <i>durch, für, wegen, aus ...</i> )
<b>p/</b>	para ( <i>1. für, 2. um zu, damit, 3. nach [dir]</i> ); auch: p/a
<b>pf</b>	por favor ( <i>bitte [aus dem Spanischen]</i> )
<b>pk/pq</b>	1. porque, 2. porquê ( <i>1. weil, denn, 2. warum</i> )
<b>q</b>	que? ( <i>was?</i> )
<b>qd</b>	quando ( <i>wann, als, wenn, während</i> )
<b>qq</b>	qualquer ( <i>irgendein</i> )
<b>qto</b>	quanto ( <i>wie viel, wie sehr</i> )
<b>s</b>	sim ( <i>ja</i> )
<b>sp/spr</b>	sempre ( <i>immer</i> )
<b>tb</b>	também ( <i>auch, ebenfalls</i> )
<b>tb</b>	tudo bem ( <i>alles gut, o. k.</i> )
<b>td</b>	tudo ( <i>alles</i> )
<b>tt</b>	tanto ( <i>1. so, so sehr, 2. solche/-r/-s</i> )
<b>tvz</b>	talvez ( <i>vielleicht</i> )
<b>vcs</b>	vocês (Anrede: <i>Sie, Ihnen, dir, dich</i> )
<b>x</b>	vez ( <i>mal, Mal</i> )
<b>xoxo</b>	beijos e abraços ( <i>Küsse und Umarmungen</i> )



## Schwedische Kürzel

>	till ( <i>an, bis, zu, nach</i> )
*1*	*ler* ( <i>lächel</i> )
<3	jag älskar dig ( <i>ich liebe dich</i> )
3v1igt	trevligt ( <i>nett</i> )
7k	sjuk ( <i>krank</i> )
å	och ( <i>und</i> )
also	alltså ( <i>also</i> )
asg	asgarva ( <i>totlachen</i> )
åxå	också ( <i>auch</i> )
bla	bland annat ( <i>unter anderem</i> )
bsdv	bara så du vet ( <i>nur damit du weißt</i> )
csi	vi ses ( <i>bis bald [wörtlich: wir sehen uns]</i> )
d	du, dig, din/ditt/dina, den/det ( <i>du, dich/dir, dein, das</i> )
d1a	detta ( <i>dieses</i> )
dd	du då? ( <i>und was ist mit dir?</i> )
dt	det ( <i>das</i> )
e	är ( <i>ist</i> )
eg	egentligen ( <i>eigentlich</i> )
f1	fett ( <i>cool</i> )
fr	från ( <i>aus, von</i> )
görruru	vad gör du? ( <i>was machst du?</i> )
h	hej ( <i>hallo</i> )
hare	ha det bra ( <i>machs gut</i> )

<b>iaf/if</b>	i alla fall ( <i>jedenfalls</i> )
<b>ibl</b>	1. ibland ( <i>manchmal</i> ), 2. under, zwischen
<b>iofs</b>	i och för sig ( <i>an und für sich</i> )
<b>istf</b>	i stället för ( <i>anstelle</i> )
<b>lr</b>	eller ( <i>oder</i> )
<b>mkt</b>	mycket ( <i>viel</i> )
<b>mm</b>	med mera ( <i>usw., und mehr</i> )
<b>ngn</b>	någon ( <i>jemand</i> )
<b>ngra</b>	några ( <i>einige</i> )
<b>ngt</b>	något ( <i>etwas</i> )
<b>o</b>	och ( <i>und</i> )
<b>oxå</b>	också ( <i>auch</i> )
<b>p</b>	på ( <i>auf, an, in, von, nach, über, mit</i> )
<b>p&amp;k/pok</b>	puss och kram ( <i>Kuss und Umarmung</i> )
<b>ql</b>	kul ( <i>lustig, prima, toll, super</i> )
<b>r</b>	är ( <i>ist</i> )
<b>sj</b>	själv ( <i>selbst</i> )
<b>t</b>	tid ( <i>Zeit</i> )
<b>tebax</b>	tillbaka, tillbaks ( <i>zurück</i> )
<b>tex</b>	till exempel ( <i>zum Beispiel</i> )
<b>tfn:en</b>	telefonen ( <i>das Telefon</i> )
<b>tkr</b>	1. tackar ( <i>[ich] danke</i> ), 2. tycker ( <i>denke, finde</i> )
<b>tom</b>	till och med ( <i>sogar</i> )
<b>x</b>	puss ( <i>Kuss</i> )

## Chinesische Kürzel

<b>3ku / 3q</b>	谢谢	xièxie ( <i>danke</i> , hier: <i>thank you</i> )
<b>555</b>	哭	kū ( <i>weinen</i> , eigentlich 五 = wǔ [5])
<b>88</b>	八八	bā bā ( <i>bye-bye</i> , auch 白白, 白 = bái [ <i>weiß</i> ])
<b>9494</b>	就是就是	jiù shì, jiù shì ( <i>ja, ja</i> , eigentlich 九 = jiǔ [9], 四 = sì [4])
<b>bb</b>	1. 宝贝	bǎo bèi ( <i>Schatz</i> ), 2. <i>Baby</i> , 3. <i>bye-bye</i>
<b>bt</b>	变态	biàn tài ( <i>pervers</i> )
<b>bc</b>	白痴	bái chī ( <i>Dummkopf</i> )
<b>cm</b>	臭美	chòu měi ( <i>stinkend/scheußlich + schön = selbstverliebt, narzistisch</i> )
<b>dd</b>	弟弟	dì di ( <i>jüngerer Bruder</i> )
<b>fb</b>	腐败	fǔ bài ( <i>Korruption</i> , hier: <i>Party, gemeinsame Aktivität</i> )
<b>gg</b>	哥哥	gē ge ( <i>älterer Bruder</i> )
<b>jj</b>	姐姐	jiě jie ( <i>ältere Schwester</i> )
<b>jjww</b>	唧唧歪歪	jī jī wāi wāi ( <i>Plappermaul, Nörgler</i> )
<b>lg</b>	老公	lǎo gōng ( <i>Ehemann</i> )
<b>lp</b>	老婆	lǎo pó ( <i>Ehefrau</i> )
<b>mm</b>	美眉	měi méi ( <i>schöne Augenbraue = Mädchen, schicke Braut</i> )
<b>mm</b>	妹妹	mèi mei ( <i>jüngere Schwester</i> )
<b>mpj</b>	马屁精	mǎ pì jīng ( <i>Schmeichler</i> )



<b>p l m m</b>	漂亮美眉	piào liàng měi méi ( <i>hübsche, schöne Augenbraue = hübsches Mädchen</i> )
<b>k l</b>	恐龙	kǒng lóng ( <i>Dinosaurier = hässliches Mädchen, Tussi</i> )
<b>p m p</b>	拍马屁	pāi mǎ pì ( <i>jmdm. schmeicheln, um den Bart gehen</i> )
<b>p y</b>	朋友	péngyǒu ( <i>Freund</i> )
<b>s g</b>	帅哥	shuài gē ( <i>netter Kerl</i> )
<b>s j b</b>	神经病	shén jīng bìng ( <i>verrückt</i> )
<b>t m d</b>	他妈的	tā mā de ( <i>Mist, Scheiße [wörtlich: seine Mutter]</i> )
<b>t n n d</b>	他奶奶的	tā nǎi nai de ( <i>Mist, Scheiße [wörtlich: seine Oma]</i> )
<b>x d j m</b>	兄弟姐妹	xiōng dì jiě mèi ( <i>Geschwister</i> )
<b>z d</b>	藏独	zàng dú ( <i>freies Tibet</i> )

## Japanische Kürzel (KY-shiki Nihongo)

Der Begriff »KY-shiki Nihongo« (sprich: kee wai schicki nihongo, KY-Stil-Japanisch) ist seit 2007 in Japan sehr populär. Es handelt sich um Alphabetabkürzungen bzw. Akronyme von mit lateinischen Buchstaben geschriebenen japanischen Ausdrücken.

<b>39</b>	サンキュー	san kyuu ( <i>thank you</i> , 3 = san und 9 = kyu)
<b>3M</b>	まじもう無理	maji moo muri, sprich: san emu ( <i>bin fix und fertig</i> )
<b>4949</b>	しくしく	shiku shiku ( <i>weinen</i> , 4 = shi und 9 = ku)
<b>AI</b>	明日一限	ashita ichi gen ( <i>morgen erste Vorlesung</i> )
<b>AM</b>	後でまたね	atode matane ( <i>bis später</i> )
<b>CB</b>	超 微妙	choo bimyo ( <i>superheikel/-delikat</i> )
<b>CM</b>	ちよつと待つて	chotto matte ( <i>einen Moment</i> )
<b>DB</b>	デブ	debu ( <i>dick</i> )
<b>DD</b>	大学デビュー	daigaku debyuu ( <i>sich an der Uni in Bezug auf Aussehen, Haltung verbessern wollen</i> )
<b>DK</b>	男子高生	danshi koosei ( <i>männlicher Oberschüler</i> )
<b>EK</b>	エロカワイイ	ero kawaii ( <i>erotisch und süß</i> )
<b>HK</b>	話し変わって	hanashi kawatte ( <i>übrigens</i> )
<b>IW</b>	意味わかんない	imi wakannai ( <i>ich kann das nicht begreifen</i> )
<b>JC</b>	女子中学生	joshi chuugakusei ( <i>Mittelschülerin</i> )
<b>JK</b>	女子高生	joshikoosei ( <i>Oberschülerin</i> )



- JN** 時間がない jikan ga nai (*ich habe keine Zeit*)
- KB** 恋バナ koibana (*Plauderei über die Liebe*)
- KI** カラオケ行きたい karaoke ikitai (*möchte in die Karaokebar gehen*)
- KY** 空気読めない kuuki yomenai (*man kann die Situation nicht erkennen / nicht beurteilen, sodass man etwas Unpassendes sagt oder macht*)
- KY2** 空気読めない嫌われた奴 kuuki yomenai kirawareta yatsu (*unliebsamer Kerl, der die Situation nicht erkennen kann*)
- KYB** 空気読めないバカ kuuki yomenai baka (*Dummkopf, der eine unpassende Bemerkung macht*)
- MI** またいない mata inai (*schon wieder nicht da*)
- MU** マジうざい maji uzai (*echt nervend*)
- NT** なんかたべたい nannka tabetai (*möchte was essen*)
- NW** のりが悪い noriga warui (*schlecht drauf sein*)
- OM** お礼メール orei meeru (*Mail der Dankbarkeit*)
- OM** おはようメール ohayoo meeru (*Mail des Morgengrußes*)
- SK** スーパーキモイ suupaa-kimoi (*superwiderlich*)
- SKY** すごく空気読めない sugoku kuuki yomenai, sprich: skai (*super KY*)
- YKK** 読めないこ空気困っちゃう yomenai kuuki komacchau (*in Verlegenheit geraten*)
- ZZ** ずうずうしい zuuzuushii (*frech, unverschämt*)

## SMS-Wettbewerb 2001

Vier Wochen lang lag das Schicksal Anton Kuaretschews in den Händen  **kreativer SMS-Autoren**. Welche SMS-Nachricht erwartete  **den einzigen Überlebenden des Infernos** auf seinem Global Handy? Sollte der Professor ein Leben in völliger Einsamkeit auf dem Mars fristen oder gab es doch noch Hoffnung auf ein Happy End? Die Story: Jetzt war die überhebliche  **Menschheit ausgelöscht**. Nur Anton Kuaretschew hatte überlebt. Wenige Stunden nach der Vernichtung seiner Heimat saß er  **in einem kleinen Raumgleiter**, der mit anderthalbfacher Lichtgeschwindigkeit auf den Mars zuraste. Der Professor würde  **den Rest seines Lebens** in der neu geschaffenen, noch unbemannten Marsstation verbringen – allein. Niedergeschlagen durchkramte Kuaretschew sinn- und ziellos die Taschen seines Raumanzuges  **und entdeckte sein Global Handy**. Bislang hätte er damit theoretisch zu jeder Zeit, an jedem Punkt der Erde, mit je-

dem Menschen problemlos **Kontakt aufnehmen** können. Und jetzt? Mit wem sollte er jemals wieder sprechen? Kuaretschew lachte verzweifelt auf. »Diese Narren !« Er holte aus und wollte das Gerät gerade wütend in die nächstbeste Ecke werfen, als es **völlig unerwartet piepte**. Perplex starrte der Professor auf die auf dem Display blinkende Textzeile: **NEUE NACHRICHT!** Einen Tastendruck später konnte er folgende Nachricht lesen:

1. Preis: kuaretschew jetzt geht die gleiche scheiße wieder von vorne los **brech dir schon mal ne rippe raus, Gott**
2. Preis: Leider muss ihr Fortbildungskurs **»Angstfreies Töpfern im Mondkrater«** aufgrund zu geringer Teilnehmerzahl ausfallen.
3. Preis: Ups...! **Habe versehentlich gelesen** **»Erde zerstören«** anstelle von **»Erde erhören«** ! Ich komme mit diesen Short Messages einfach nicht zurecht ... **Sorry**, Dein Gott



# hak



HUGS AND KISSES



## Bei Jugendlichen sind Daumenbotschaften in

Nach der JIM-Studie 2008 zum Medienumgang von 12- bis 19-Jährigen **steht die SMS-Nutzung bei Jugendlichen an erster Stelle**, noch vor dem Telefonieren:

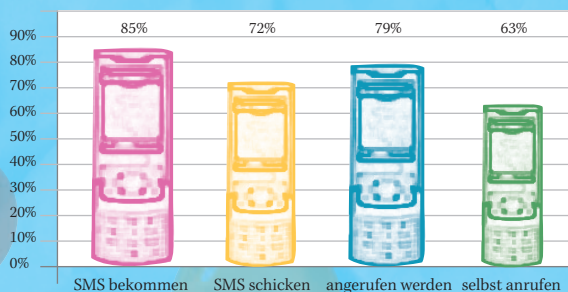


Abb.: SMS-Nutzung bei Jugendlichen (in %, N = 1208)

Es gibt aber auch geschlechtsspezifische Unterschiede. **Mädchen kommunizieren häufiger per SMS**: 88% der Mädchen bekommen und 82% schicken eine SMS, während bei den Jungen 71% eine SMS erhalten und 64% eine schicken.

JUST



JUST FOR YOU

## Kyrillisch und Arabisch – der Trick mit den Ziffern

Dobroe utro -:) Vtoraja nedelja u4ébi,  
i u mena uje odna zabitaya para -:)

*Guten Morgen -:). Es ist erst die zweite Woche des Semesters und ich habe schon zwei Vorlesungen versäumt -:)*

So lautet **eine russische SMS**, die nicht in kyrillischer Schrift geschrieben ist. Doch was macht die »4« in dem Wort *u4ébi*? An dieser Stelle steht der **kyrillische Buchstabe** ч, der wie »tsch« ausgesprochen wird und für den es in der lateinischen Schrift kein Zeichen gibt. Die SMS-Schreiber setzen für diesen Laut einfach **die Ziffer 4**: Diese sieht nicht nur dem Buchstaben ч ähnlich, sondern steht auch am Anfang des Wortes четыре (tschetyre = vier), sodass auch **eine lautliche Assoziation gegeben ist**. Das Prinzip, Ziffern für Laute zu gebrauchen, finden wir auch in arabischen SMS-Texten. **In Ägypten werden SMS-Botschaften in lateinischer Schrift geschrieben**. Im ägyptischen Arabisch gibt es eine Reihe von Lauten, die uns fremd erscheinen und die durch Ziffern ausgedrückt werden. Das gutturale K beispielweise, in arabischer Schrift ق, wird durch die 8 wiedergegeben, der Glottallaut ʾ durch die 2 und der r-Laut ر durch die 3.



A close-up, artistic photograph of a green frog. The frog is wearing a crown made of green leaves and yellow flowers. It has large, wide eyes with purple irises and a slightly open mouth. The background is dark, making the frog stand out.

SKT

SEI KEIN FROSCH!

## Kleiner SMS-Knigge

Lesen oder versenden Sie **während eines Gesprächs keine SMS**.

**Lösen Sie nicht den Blickkontakt** während der Unterhaltung, um nachzusehen, ob eine SMS bei Ihnen eingegangen ist.

Auch bei Besprechungen und Konferenzen, im Restaurant, im Theater, im Krankenhaus und in der Kirche gilt: Lassen Sie Ihr **Handy ausgeschaltet**, lesen und versenden Sie keine SMS-Nachrichten.

**Wenn Sie in einem geschlossenen Raum** oder in einem Zugabteil **eine SMS versenden**, sollten Sie den »Tastatur-Quittungston« ausschalten.



; - ) :- ) :- ( ; - )) :- ) :- (

**zwinkerndes Smiley**

## 1982 wurde das erste Smiley geschrieben

Das erste Smiley erblickte 1982 in einer E-Mail das Licht der Welt:

19-Sep-82 11:44 Scott E Fahlman :-)  
From: Scott E Fahlman <Fahlman at Cmu-20c>

I propose that the following character sequence for joke markers:

:-)

Read it sideways. Actually, it is probably more economical to mark things that are NOT jokes, given current trends. For this, use :- (

Seitdem haben das lachende und das traurige Smiley viele Brüder, Schwestern, Kinder und Enkel bekommen, und wir finden sie in E-Mails ebenso wie im Chat oder in der SMS-Kommunikation. Häufig werden Emotionen durch Smileys ausgedrückt, weshalb sich auch der Begriff »Emoticon« etabliert hat.

## Deutsche Smileys

- : - ) lächelndes Smiley
- : - )) freundlich, glücklich
- : - ): - ): - ) schallendes Gelächter
- ; - ) zwinkerndes Smiley
- : - ) ( - : küssende Smileys
- : - ( trauriges/böses Smiley
- : - (( sehr traurig
- : ) lächelndes Smiley
- ; ) zwinkerndes Smiley
- : ( trauriges/böses Smiley
- : - @ brüllendes Smiley
- : ' - ( Traurigkeit
- : ' - ) vor Freude weinen
- : ~ - ( weinen, Traurigkeit
- : - B begeistert
- : - c unglücklich
- : - C sehr unglücklich
- : - D lautes Lachen
- : - e enttäuscht
- : - E Zähne fletschen
- : - i i ärgerlich
- : - o erstaunen/erschrecken
- : - O erstaunen
- : - ( 0 ) schreien
- : - P Zunge rausstrecken: ätsch
- : - T todernst
- : - x drückt Schweigen/Verschwiegenheit aus

城

## Deutsche Smileys

: - X	Schweigen
: - >	sarkastisches/bissiges Grinsen
: >	sehr fröhlich
> : - >	teuflische Bemerkung
> ; - >	teuflisch zwinkerndes Smiley
> : - #	verrückt
: - <	Ärger/starke Traurigkeit
: - /	Skepsis
` : - /	große Skepsis
: - *	Kuss
: - {	unglücklich
: - { }	lächelndes Smiley mit Schnurrbart
: - [	schüchtern
: = 0	Quatschkopf!
: -	Ausdruckslosigkeit/Nachdenklichkeit
I - )	Müdigkeit
( : - \	sehr traurig
, - }	ironisches Zwinkern
# : - 0	oh nein, nicht!
% - (	verwirrt, verdattert
% - ( I )	lautes Auflachen
% - {	sehr traurig
& . ) . .	vor Freude weinen
& . ( . .	aus Trauer weinen
~ : - (	sehr ärgerlich
{ }	kein Kommentar
@ > --- > ---	Rose



Too late!

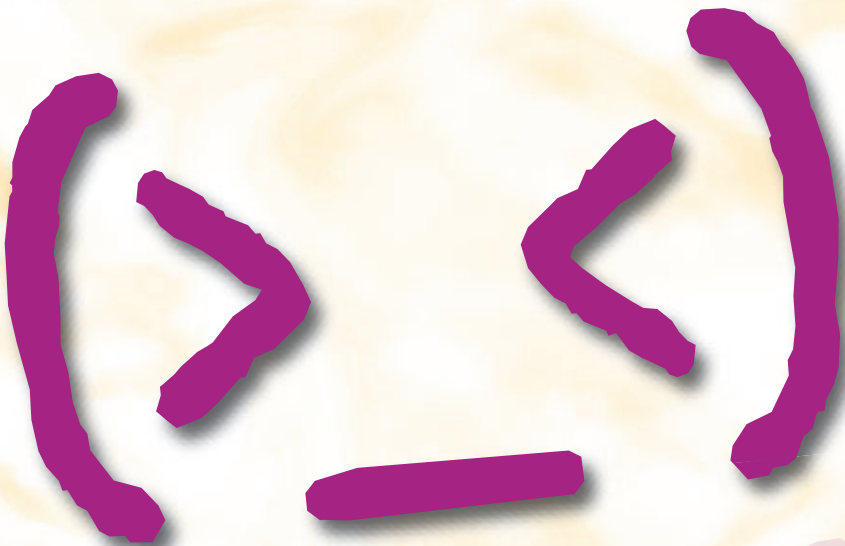
92





218

93



© 2006 NTT DOCOMO, INC.

WUTEND

## Kaomojis/Emojis

Während **westliche Smileys** wie z. B. :) und :-< **um 90 Grad zur Seite gedreht** sind, ist dies bei den zahlreichen **japanischen Smileys** – sie heißen Kaomojis (Gesichtszeichen) – nicht so: (^ ^), ^\_^ oder einfach ^^ steht für ein lächelndes Gesicht, \ (^o^)/ wird als Ausdruck für Freude und ^ \_\_\_\_\_ ^ für ein breites Grinsen verwendet. **Die japanischen Kaomojis** wurden 1985 erfunden und erfreuen sich seitdem einer **starken Beliebtheit** in E-Mails, im Chat und in SMS, insbesondere bei jungen Mädchen. **Auch in Deutschland** werden mittlerweile einzelne japanische Smileys gebraucht. Bei japanischen Handys gibt es zudem zahlreiche Emojis (Bildzeichen), die aus einer Liste per Klick in die SMS eingefügt werden können – z. B. 🍷 – und sehr beliebt sind. Neuerdings sind animierte Emojis im Kommen.

Die japanische Sprachwissenschaftlerin Hiromi Shirai hat **für die japanischen Bildzeichen** den Begriff **Kawaicon** eingeführt. Das Adjektiv *kawaii* kann mit »süß, niedlich, lieb, hübsch, goldig« übersetzt werden, mit *Kawaiiheit* ist ein ganzes Kulturkonzept verbunden.

# Japanische Smileys

(#^_^#)	lächeln
(' -')	lächeln
(' -')♪	wäre dankbar, wenn... (unter Freunden)
(' -'*)♪	wäre dankbar, wenn... (unter Freunden)
(**)/	grell
(**^)/	hi!
(***^)	errötendes Gesicht
(*^_*)	lächeln
(*^o^*)	stark lächeln oder glücklich
(*^ω^*)	sehr glücklich
(..?)	Frage, etwas nicht verstehen
(-。 -;)	oh Gott, oh Gott!
(。·_·。)/	bitte, hallo
(;^_^^)	Entschuldigung, z. B. wenn man verspätet antwortet
(;_;	traurig; weinen
(?_?)	fragend, nach einer Überraschung
(?_?;)	das habe ich gar nicht gewusst ...
(@。 @)	oh mein Gott!
(@_@)	oh mein Gott!
(^ . ^)	lächeln
(^^)	lächeln
(^^)/	hi!
(^^)/~	also dann (Verabschiedung)
(^^ s	verschämt
(^—^)/	hallo
(^_ -)	zwinkern



(^_^)☆	winken
(^_^-)☆	winken [aus Manga-Comics abgeleitet]
(^_^-)☆	zwinkern [- plus ☆ stammt aus den Manga-Comics]
(^_^)	lächeln
(^_^)/	hi!
(^_^)/	hallo, see you
(^◇^)/	hi!
(^0^)/	hi!!! [frisch + hi]
(^0^)	guten Morgen, guten Tag, hi!
(^0^)/~	tschüsschen
(^w^;)	fragend, nach einer Überraschung
(^ε^)	glücklich; Küsschen; pfeifen
(^3^)-☆	glücklich oder Kuss
(-_-;)	jmdn. nicht beachten
(-_-;)	und was nun?
(°_°;)	leicht überrascht, bitte was?
('~')	nachdenklich sein
(~ε~)	küssen
(~/~/;)	hm (nachdenklich)
(^-^-)	schmunzeln
(^-m^-〃)	zynisch lächeln
('-'')/~	bis dann
(+_+)	müde; in Schwierigkeiten sein
(=.=;)	ups!
(>_<)	wütend
(><)	traurig; weinen
(>人<)	Entschuldigung
(^▽^)/””	tschüss

# Japanische Smileys

(^□^;) )	bitteres Lächeln
(●^o^●)	lächeln
(·_·) /	hi!
(·_·,)	schade, dass ...
(··?)	Frage
(·ε·) /	hi!
(°O°;) )	stark überrascht
(6_6) /	hi! [männersprachlich]
(i_i) \ (^_^)	wein doch nicht! [mitfühlend]
(O.O;) )	fragend, nach einer Überraschung
(o^▽^o) /	hi!
(T^T)	das gibts doch nicht!
(ToT)	wie ein Kind schluchzen
(T-T)	leicht weinen
(°ω°)	hi!
(p-ω-)	gute Nacht
\(°·°) /	stark überrascht, Schreck lass nach!
\(^o^)/	froh
^^	lächelndes Gesicht
^_^	lächelndes Gesicht
_(++) /	gibts auf
{[(·-_-·)]} zzz	schlafen
<^!^>	lächelndes Gesicht
>^_^<	lächelndes Gesicht
oo°. (^c_`*) zzz	schlafen

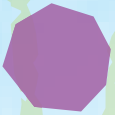
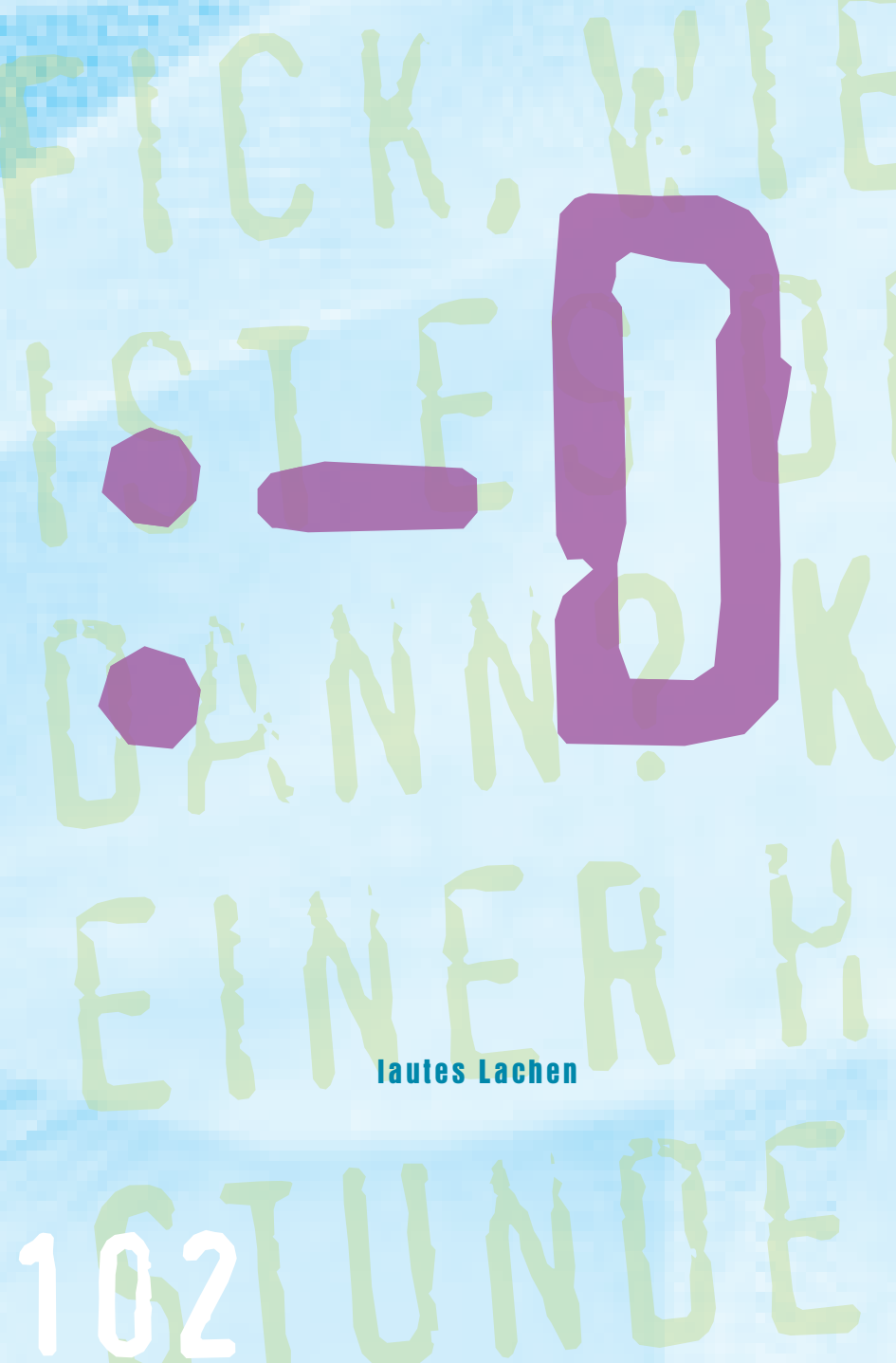


☆(´ > ▽ · ` )/シ	bye-bye
f^_^;	beim Nachdenken am Kopf kratzen
m(_ _)m	Entschuldigung, ich bitte dich
o(^o^o	glücklich
Y(° _ °)Y	erschrocken
Σ (□ □ ;)	stark überrascht
ゞ(; ω;)	tschüss, ich vermisse dich
ヽ(^_ ^ ) ( ^_ ^ )/	bitte, bitte; hallo, alle
ヽ(^o^)/	guten Morgen, guten Tag, guten Abend
ヽ(^o^)/	bitte, bitte; hallo, alle
ヽ(·_· )(·_· )/	bitte, bitte; hallo, alle
ヽ(o ▽ o)/	uah (lautmalerisch, wenn man wach wird)

# Chinesische Smileys

: - )	lächelndes Gesicht
: - }	witziges Lächeln
= ^ _ ^ =	glückliches Gesicht
~ ~ ~ / / / ( ^ v ^ ) \ \ \ ~ ~ ~	freundliches Lächeln
( ^ m ^ )	lautes Lachen
* ^ _ _ _ ^ *	lautes Lachen
: - D	lautes Lachen
^ _ ^	männliches Lächeln
^ . ^	weibliches Lächeln
8 - -	lachen (mit großen Augen)
I - P	sich vor Lachen den Bauch halten
^ _ ^ "	verlegen lachen
/// ^ _ ^ . . . . .	grinsen
; - ) -	frech, augenzwinkernd grinsen
* ^ O ^ *	grinsen
T _ T	traurig (Tränen)
// ( T o T ) //	sehr traurig (die Tränen kullern)
: : > _ < : :	weinen
. . . . > o < . . . .	weinen
⊖ _ ⊖	weinen
~ > _ < ~	flennen
- ( -	sehr traurig
/ _ \	traurig
% > _ < %	muss gleich heulen
( ^ ^ )	trübselig
) : - (	schlecht gelaunt
~ _ ~	böse

( _<- )	leicht böse (Stirnrunzeln)
@x@	böse
>o<	grimmig
== \ ' ==	sauer
> _ <#	stinksauer
( _ )	wütend (mit hochgezogenen Augenbrauen)
~::~-(	sehr wütend
~_~	müde
( ~o~ )~ZZ	müde, möchte schlafen
( -_- )ZZZ	eingeschlafen
0o. ( -.- )	eingeschlafen
- 0 -	gähnen
( U.U )... zzz ZZZ	schnarchen
0_o	erstaunt
( *@#@* )	wow!
( (o)o )	verdattert
o _ o	verblüfft, erschrocken
^ _ ^o ~~~	gerührt
( + ___ + )	zu Tränen gerührt
( *^ . ^* )	Küsschen
( ^ _ ^ ) / ~~~	tschüss
( *^ _ ^* )	guten Tag!
( ^ _ ^ ) ?	wie bitte?
( ^ _ ^ ) /	danke
=^ . ^=	Kätzchen



lautes Lachen

102

## T9 – keine Software ohne Fehlerquellen

T9 ist eine Handysoftware, die die Texteingabe erleichtern soll. Durch Drücken einer Tastenkombination kann man Wörter aus dem im Handy integrierten Wörterbuch auswählen. Zum Beispiel erscheint nach der Eingabe von »4278« das Wort »hast« auf dem Display, da dieses wahrscheinlicher ist als »hart« oder »Gast«, die 7-Taste muss nur einmal statt viermal gedrückt werden. Vorteil: **Ein Wort kann mit weniger Tastenanschlägen** und ein Text in der Regel schneller geschrieben werden. Aber es gibt auch Nachteile. Eigennamen, geografische Namen und spezifische Wörter sind im Lexikon nicht enthalten. **Ferner treten typische Fehler auf.** Ein häufiger Fehler ist dabei der, die Auswahl eines nicht an erster Stelle stehenden (weniger oder gleich wahrscheinlichen) Wortes vorzunehmen. Dies kann fatale Folgen haben, wie Caren R. berichtet:

Ich hab meiner Trainerin eine SMS geschickt ...  
Statt egal kam fick & statt Caren Bärin ... das sah dann in etwa so aus:

Fick wie spät denn dann? Komm in einer  
halben stunde.Bärin xD



ICH DENK AN DICH!



## SMS als getipptes Gespräch

SMS-Botschaften werden häufig in Form von **Dialogstrukturen** ausgetauscht. Damit ähnelt die SMS-Kommunikation **einem Gespräch**, wo ebenfalls eine wechselseitige Interaktion stattfindet.

[17:45] Gerda Was geht?

[18:05] Trude BÜROARBEIT, BUAHA!

[18:09] Gerda bäh!

[18:20] Trude GEHTS DIR WIEDER BESSER?

[18:21] Gerda Die Antwort is jaaaaaaaaaaaa.

[18:23] Trude NA DANN KRUBEL DOCH  
MAL DIE MÄNNERS AN VON  
WEGEN BIILARD ODER SO.  
BIN BALD FERTIG UND ZU  
JEDER SCHANDTAT BEREIT!

[22:22] Dan I miss you!

[22:23] Chris ... so much.

**Typisch sind** Zweierstrukturen wie Frage – Antwort (Befinden, Ort, Handlung usw.), Feststellung – Kommentar, die **zu längeren Dialogen** ausgeweitet werden können.

## Sprachverfall?

Nach der jüngsten Studie der Gesellschaft für deutsche Sprache sind 48 % der Deutschen der Meinung, die »Sprache verkomme, weil beim Austausch von SMS oder E-Mails wenig auf eine gute Ausdrucksweise geachtet wird«. Und in der Tat: Alle Untersuchungen zeigen, dass es Abweichungen von der Standardorthografie gibt wie die konsequente Klein- oder Großschreibung. Es gibt Abkürzungen wie hdl »hab dich lieb«, die Texte sind kurz und einfach und sie weisen sprechsprachliche Elemente und besondere grafostilistische Mittel wie das Smiley -:) auf.

Aber bedeutet dies gleich Sprachverfall? SMS-Mitteilungen sind einerseits schriftbasiert, andererseits aber in starkem Maße konzeptuell

mündlich. Lautliche und nonverbale Merkmale, die in der **Face-to-Face-Kommunikation** relevant sind, müssen besonders dargestellt werden. Und: **Aufgrund der Zeichenbegrenzung** und den Eingabebedingungen folgen die Simser in der Regel dem Prinzip der **Sprachökonomie**: **Kommuniziere so viel Information wie möglich in weniger als 160 Zeichen** so, dass der Tippaufwand möglichst gering ist. **SMS-Texte sind keineswegs unverständlich oder schlecht**, sondern Ausdruck funktionaler Schreibprozesse. SMS-Stil bedeutet nicht, dass ein Schreiber nicht anders schreiben kann (!), sondern **vielmehr**, dass er so schreibt, wie es vor dem Hintergrund der technischen Voraussetzungen **kommunikativ erforderlich** ist.

OH MY GOD!

## 14.528 SMS in einem Monat

Greg Hardesty hatte keinen Grund zum Lollen, als er erfuhr, dass seine 13-jährige Tochter in einem Monat 14.528 SMS verschickt hatte. Allein die Abrechnung umfasste 440 Seiten. »All he could think was ‚OMG!«, schreibt die New York Post. Aber vielleicht bringt es einen Eintrag ins Guinnessbuch der Rekorde.

# 2G4U



TOO GOOD FOR YOU

# 110



## SMS-Daumen

In den japanischen Medien werden jüngere Handynutzer, die viel mailen, als »Daumenhänsel« (oyayubitaroo) oder »**Daumenprinzessin**« (oyayubihime) bezeichnet. Weniger amüsant ist der SMS-Daumen, **eine Entzündung der Daumen- und Handsehnen**, verursacht durch übermäßiges SMS-Schreiben. Über stabile Sehnen dürfte der **Weltrekordinhaber** im SMS-Schreiben verfügen: Der 16-jährige Schüler aus Singapur schaffte den 160-Zeichen-Daumenbrecher »The razor-toothed piranhas of the genera Serrasalmus and Pygocentrus are the most ferocious freshwater fish in the world. In reality, they seldom attack a human.« in 41,52 Sekunden.



# MFG



MEGAFETT GRINS

112

## SMS diktieren statt tippen

SMS-Texte durch Spracheingabe zu erstellen ist keine **Zukunftsmusik**, sondern Realität. Bereits im Jahre 2006 konnte eine **Software** den Weltmeister im SMS-Tippen schlagen und war fast doppelt so schnell. **Es ist nur noch eine Frage der Zeit**, wann SMS-Texte auf jedem Handy per Diktat erstellt werden können. Und es wird die **Sprachpuristen mit Hoffnung erfüllen**: Keine Rechtschreibfehler mehr, keine Dialektausdrücke, keine kryptischen Zeichen – alles wunderbar genormt.

**PS:** Es kommt (zum Glück) oft anders, als man denkt.

# LMIR



LASS MICH IN RUHE!

114



## SMS-Werbung

SMS-Texte sind nicht alle gleich. Eine private SMS ist anders geschrieben als eine Geschäfts-SMS, eine Web-SMS anders als eine Handy-SMS. Eine besondere Form der SMS ist die Werbe-SMS: sprachlich korrekt, aber meistens unerwünscht, vielfach eine unzumutbare Belästigung. XYZ-News: Ein Sommernachtstraum, z. B. ultraleichtes Sommer-Steppbett (Wildseiden-Baumwoll-Füllung), € 29,95 + 3,50 VKP. Bestellen? 01234-567891 (geb.pfl.)

**Man sollte wissen:** Eine Werbe-SMS darf nur dann verschickt werden, wenn der Kunde explizit einwilligt, dass er eine solche Werbung erhalten will. Nach einem Urteil des Bundesgerichtshofs aus dem Jahre 2008 bedeutet dies, dass die stillschweigende Einwilligung durch Ankreuzen eines entsprechenden Feldes auf Vertragsformularen nicht hinreichend ist, sondern eine gesonderte Einwilligungserklärung erfolgen muss.

LEIA



LIEBLING, ES IST AUS

116



## Scheidung per SMS

Ein Gericht in Dubai entschied 2001, dass eine per SMS an die Ehefrau mitgeteilte **Scheidung** gültig ist. Nach islamischem Recht ist eine Scheidung dann rechtskräftig, wenn ein Ehemann seiner Angetrauten **dreimal hinter-einander** mündlich oder schriftlich mitteilt: **»Ich verstoße dich«**. In welcher schriftlichen Form – ob per Brief oder SMS – spiele hierbei **keine Rolle**. Seitdem hat die Scheidung per SMS in einigen arabischen Ländern **extrem zugenommen**. **Nebenbei**: Frauen hingegen können sich nur per Gerichtsurteil scheiden lassen.

ICH VERSTOSSE DICH.  
ICH VERSTOSSE DICH.  
ICH VERSTOSSE DICH.

## Mailboxnachrichten als SMS

Der Anbieter Nuance bietet Netzbetreibern eine Software, die **in der Mailbox hinterlassene Nachrichten verschriftet** und per E-Mail oder SMS verschickt. Wenn man gerade nichts zu schreiben, der Anrufer jedoch eine Telefonnummer hinterlassen hat, **ist das Verfahren äußerst praktisch**: »Nuance Voicemail to Text« wandelt die gesprochene Sprache **in geschriebenen Text** um **und versendet diesen bei Bedarf** aufs Handy oder an eine Mailbox.

## Obama-SMS ein Marketinghit

Als Obama per SMS bekannt gab, **Barack has chosen Senator Joe Biden to be our VP nominee**, erreichte diese Nachricht **2,9 Millionen Handynutzer**.

So das Ergebnis einer Untersuchung von Nielsen Mobile. Damit ist die Kandidaten-SMS »eine der erfolgreichsten je gesendeten SMS und die erfolgreichste Marketingkampagne im Mobilfunk«.

## Quellen und weiterführende Hinweise

**Hinweis:** SMS-Belege und Zitate aus Belegen wurden nicht geändert/korrigiert, also auch nicht an die Standardorthografie angepasst.

### S. 11 SMS & Co

<http://de.statista.org/statistik/diagramm/studie/21913/umfrage/empfangen-und-verschicken-von-mms-mit-dem-handy/>

<http://de.statista.org/statistik/diagramm/studie/21912/umfrage/empfangen-und-verschicken-von-sms-mit-dem-handy/>

Dürscheid, Christa (2002): »E-Mail und SMS – ein Vergleich«. In: Ziegler, Arne & Christa Dürscheid (Hg.). Kommunikationsform E-Mail. Tübingen, S. 93–114.

Höflich, Joachim R. & Julian Gebhardt (Hg., 2003): Vermittlungskulturen im Wandel. Brief, E-mail, SMS. Frankfurt/Main et al.

Krause, Melanie & Daniela Schwitters (2002): »SMS-Kommunikation – Inhaltsanalyse eines kommunikativen Mediums«. Hannover (= Networx 27). <<http://www.mediensprache.net/networx/networx-27.pdf>>

### S. 13 1992 wurde die erste SMS-Mitteilung verschickt

[http://www.textually.org/textually/archives/cat\\_sms\\_a\\_little\\_history.htm](http://www.textually.org/textually/archives/cat_sms_a_little_history.htm)

### S. 15 Flirt- und Liebes-SMS

Zey, Lennart und René (2002): SMS Love Messages. München.

Maiwald, Sandra (2006): SMS Love. Die schönsten Messages für Flirts und Dates. Bergisch Gladbach.

<http://www.sms-sprueche-handysprueche.de/sms-flirtsprueche/>

### S. 17 Bild-SMS

[http://www03.sms.de/bildsms/bild\\_logo.php/](http://www03.sms.de/bildsms/bild_logo.php/)

<http://www.sms-gallery.com/sms-bilder.html>

### S. 20 Inflektive – Comicsprache lässt grüßen

Schlobinski, Peter (2001): »\*knuddel – zurueckknuddel – dich ganzdollknuddel\*. Inflektive und Inflektivkonstruktionen im Deutschen.«

In: Zeitschrift für germanistische Linguistik 29.2, S. 192–218.

Schlobinski, Peter (2002): „Hi, wo bist du? Generation SMS“. In: Medienumbrüche. Wie Kinder und Jugendliche mit alten und neuen Medien kommunizieren. Hg. von Jörg Steitz-Kallenbach und Jens Thiele. Bremen, S. 31–51.

### S. 23 Abkürzungen und Kurzwörter

Döring, Nicola (2002): »'Kurzm. wird gesendet'. Abkürzungen und Akronyme

in der SMS-Kommunikation«. In: Muttersprache. Vierteljahresschrift für deutsche Sprache, Nr. 2, S. 97–114.

Schlobinski, Peter et al. (2001): *Simsen*. Eine Pilotstudie zu sprachlichen und kommunikativen Aspekten in der SMS-Kommunikation (= Networx 22).

<<http://www.websprache.net/networx/docs/networx-22.htm>>

Siever, Torsten (2004): »Reichen 160 Zeichen? SMS-Mitteilungen: sprachliche Gestaltung und deren Bedingungen«. In: Computer + Unterricht, Nr. 53, S. 50–51.

Kuhlmann, Ferdinand (2001): Das SMS-Buch der Abkürzungen. Sprüche, Tipps und Tricks. Frankfurt am Main.

### S. 27 Deutsche und englische Kürzel

Bieswanger, Markus (2007): »2 abbrevi8 or not 2 abbrevi8: A Contrastive Analysis of Different Space- and Time-Saving Strategies in English and German Text Messages«. <<http://studentorgs.utexas.edu/salsa/proceedings/2006/Bieswanger.pdf>>. In: Texas Linguistic Forum, Vol. 50.

Döring, Nicola (2002): »'Kurzm. wird gesendet'. Abkürzungen und Akronyme in der SMS-Kommunikation«. In: Muttersprache. Vierteljahresschrift für deutsche Sprache, Nr. 2, S. 97–114.

Kuhlmann, Ferdinand (2001): Das SMS-Buch der Abkürzungen. Sprüche, Tipps und Tricks. Frankfurt am Main.

Schlobinski, Peter et al. (2001): *Simsen*. Eine Pilotstudie zu sprachlichen und kommunikativen Aspekten in der SMS-Kommunikation (= Networx 22).

<<http://www.websprache.net/networx/docs/networx-22.htm>>

<http://www.sms77.de/SMS-Abkuerzungen.html>

[http://home.arcor.de/gratis-](http://home.arcor.de/gratis-sms/free_sms_abkuerzungen_sms_kuerzel/free_sms_abkuerzungen_sms_kuerzel.htm)

[sms/free\\_sms\\_abkuerzungen\\_sms\\_kuerzel/free\\_sms\\_abkuerzungen\\_sms\\_kuerzel.htm](http://home.arcor.de/gratis-sms/free_sms_abkuerzungen_sms_kuerzel/free_sms_abkuerzungen_sms_kuerzel.htm)

<http://www.edv-abkuerzungen.de/>

<http://abkuerzungen.woxikon.de/abkuerzung/hdl.php>

<http://www.sms-sprache.de/>

### S. 43 Grußformeln aus der Schweiz

Spycher, Samuel (2004): 'I schribdr de no...' – Schweizerdeutsche Umgangsformen in der SMS-Kommunikation. Hannover (= Networx 36).

<<http://www.mediensprache.net/de/networx/docs/networx-36.asp>>

### S. 45 Vorsicht – schlüpfrige SMS und die Folgen

<http://talk.excite.de/nachrichten/270/Finnlands-Auszenminister-schreibt-erotische-SMS-an-Stripperin>



## Quellen und weiterführende Hinweise

### S. 47,57, 65 SMS-Roman

Qian, Fuzhang (2005): Cheng Wai. Bai Hua Wen Yi Chu Ban She. Tianjin.  
[千, 夫长 (2005): 城外. 百花文艺出版社. 天津.] Online unter:  
<http://tieba.baidu.com/f?kz=19186477>

Anmerkungen zum Text: 1. 城外 *Festung* ist hier als *Ehe* gemeint. 2. Zhang Ailing, Schriftstellerin, geboren 1920 in Shanghai. Sie veröffentlichte ihre ersten Erzählungen 1942 in Shanghai. Sie starb 1995 in San Francisco. Mittlerweile sind auch in Deutschland Handybücher zu erhalten (<http://www.handybuecher.de>). *SMS-Lyrik* (Hg. von Anton G. Leitner (2003), München. Der finnische Autor Hannu Luntiala hat einen Roman veröffentlicht, der nur aus SMS besteht: *The Last Messages*, s. auch: [http://writenowisgood.typepad.com/write\\_now\\_is\\_good/2007/05/interview\\_with\\_.html](http://writenowisgood.typepad.com/write_now_is_good/2007/05/interview_with_.html)

### S. 50 Jeder kennt es, aber keiner weiß, wo es herkommt – das Wort »Handy«

Burkhardt, Günter (2007): Handymania. Wie das Mobiltelefon unser Leben verändert. Frankfurt/New York.  
<http://de.wikipedia.org/wiki/Mobiltelefon>

### S. 53 Twitter

<http://twitter.com>  
<http://www.twitkrit.de/2008/06/19/die-musik-der-worte>  
<http://www.bild.de/BILD/digital/technikwelt/2008/12/Artikel-ueber-weihnachten/26/das-kann-twitter/die-welt-in-140-zeichen-erklaert.html>

### S. 55 Geheimsprache der Jugend?

<http://www.spiegel.de/unispiegel/studium/0,1518,238539,00.html> (5.3.2003)

### S. 61 Groß- und Kleinschreibung in SMS

Schlobinski, Peter et al. (2001): *Simsen*. Eine Pilotstudie zu sprachlichen und kommunikativen Aspekten in der SMS-Kommunikation (= Networx 22).  
<<http://www.websprache.net/networx/docs/networx-22.htm>>

### S. 63 Vaterunser als SMS

<http://www.tradulex.org/Hieronymus/stoll9.pdf>  
[http://www.pcwelt.de/start/dsl\\_voip/archiv/11312/gottesdienst\\_via\\_sms\\_und\\_internet/](http://www.pcwelt.de/start/dsl_voip/archiv/11312/gottesdienst_via_sms_und_internet/)

### S. 66 Französische Kürzel

Anis, Jacques (2002): »Communication électronique scripturale et formes langagières. Chats et SMS«.



<<http://oav.univ-poitiers.fr/rhrt/2002/actes%202002/jacques%20ani%20s.htm>>.  
Anis, Jacques (2007): »Neography – Unconventional Spelling in French SMS Text Messages«. In: Danet, Brenda & Susan C. Herring (Hg.). *The Multilingual Internet – Language, Culture and Communication Online*. USA, S. 87–115.  
<http://www.smspurlascience.be/index.php?page=1>  
[http://fr.wikipedia.org/wiki/Langage\\_SMS](http://fr.wikipedia.org/wiki/Langage_SMS)

### S. 68 Italienische Kürzel

Herring, Susan C. & Asta Zelenkauskaitė (2008): »Gendered typography: Abbreviation and insertion in Italian iTV SMS«. In: Siegel, Jason F. et al. (Hg.). *IUWPL7: Gender in Language, Classic Questions, New Contexts*. Bloomington, S. 73–92.  
Moraldo, Sandro M. (2004): »Linguistische Form(e)n in textbasierten SMS-Dialogen. Zur kontrastiven Analyse deutscher und italienischer Kurznachrichten«. In dem Sammelband: *Germanistentreffen Deutschland – Italien, 8.–12.10.2003. Dokumentation der Tagungsbeiträge*. Bonn (DAAD), S. 285–301.  
<http://www.smshome.net/notizie.phtml/id/341/>  
[http://www.gratislandia.net/abbreviazioni\\_sms.htm](http://www.gratislandia.net/abbreviazioni_sms.htm)  
<http://www.smsperte.it/smile.php>

### S. 70 Spanische Kürzel

<http://www.diccionariosms.com/contenidos/>  
[http://es.wikipedia.org/wiki/Lenguaje\\_XAT](http://es.wikipedia.org/wiki/Lenguaje_XAT)

### S. 72 Portugiesische Kürzel

[http://ajuda.sapo.pt/comunicacao/sms/utilizacao\\_do\\_servico/Dicion\\_rio\\_de\\_abreviaturas\\_SMS.html](http://ajuda.sapo.pt/comunicacao/sms/utilizacao_do_servico/Dicion_rio_de_abreviaturas_SMS.html)  
[http://wikimmed.blogs.ca.ua.pt/index.php/Marcas2.0\\_Curso\\_Online\\_Lista\\_de\\_Acr%C3%B3nimos\\_em\\_Portugu%C3%AAs\\_Lista](http://wikimmed.blogs.ca.ua.pt/index.php/Marcas2.0_Curso_Online_Lista_de_Acr%C3%B3nimos_em_Portugu%C3%AAs_Lista)  
Benedito, Joviana (2002): *Que Língu@ Portugues@ no Ch@t da Internet?* (Antologia). Edições Colibri, Lisboa.

### S. 74 Schwedische Kürzel

Hård af Segerstad, Ylva (2002): *Use and Adaptation of Written Language to the Conditions of Computer-Mediated Communication*. Doctoral Dissertation, Department of Linguistics, Göteborg University.

### S. 76 Chinesische Kürzel

<http://tieba.baidu.com/f?kz=313930527>  
<http://www.studentboss.com/blog/article.php?uid-22-itemid-1722.html>

## Quellen und weiterführende Hinweise

<http://yukika.love.blog.163.com/blog/static/2273684420077144302202/>  
<http://www.024sj.com/duanxin/1156.html>

### S. 78 Japanische Kürzel (KY-shiki Nihongo)

<http://www.kygo.jp>

### S. 80 SMS-Wettbewerb 2001

<http://www.mediensprache.net/de/interaktiv/award/2001/story.asp>

### S. 83 Bei Jugendlichen sind Daumenbotschaften in

JIM-Studie 2008. Jugend, Information, (Multi-)Media. Basisstudie zum Medienumgang 12- bis 19-Jähriger in Deutschland. Medienpädagogischer Forschungsverbund Südwest. Stuttgart, S. 63.

<<http://www.hccfa.org/ktmlstandard/images/uploads/JIM-Studie2007.pdf>>  
Höflich, Joachim R., Julian Gebhardt & Stefanie Steuber (2003): »SMS im Medienalltag jugendlicher. Ergebnisse einer qualitativen Studie«. In: Höflich, Joachim R. & Julian Gebhardt (Hg.). Vermittlungskulturen im Wandel. Brief, E-mail, SMS. Frankfurt/Main et al., S. 265–290.

Nowotny, Andrea (2005): »Daumenbotschaften. Die Bedeutung von Handy und SMS für Jugendliche«.

<<http://www.mediensprache.net/network/network-44.pdf>>. In: Network, Nr. 44. Hannover.

### S. 85 Kyrillisch und Arabisch – der Trick mit den Ziffern

Sirotkina, Elena (2006): SMS-Kommunikation. Deutsch-Russisch kontrastiv. Abschlussarbeit zur Erlangung des Hochschulgrades Magistra Artium (M.A.). Hannover.

### S. 87 Kleiner SMS-Knigge

<http://www.stil.de/knigge-tipps/index.php3?id=344&archiv=1&rubrik=1>

### S. 89 1982 wurde das erste Smiley geschrieben

<http://research.microsoft.com/~mbj/Smiley/smiley.html>

### S. 90 Deutsche Smileys

<http://www.worldsmile.org/>

<http://www.greensmilies.com/smilie-lexikon/>

[http://home.arcor.de/gratis-sms/sms\\_smileys\\_smilies/2\\_smilies\\_froehliche\\_smilies.htm](http://home.arcor.de/gratis-sms/sms_smileys_smilies/2_smilies_froehliche_smilies.htm)

<http://www.smileys.it/>

<http://www.geocities.com/jvilaper/smileys.htm>  
<http://www.eq.uc.pt/~jorge/aulas/internet/ti5-smileys.html>

### S. 95 Kaomojis/Emojis

Ooyama, Mariko (2003): „Kaomojino nichidokuhikaku“. [Die Gesichtszeichen. Deutsch/Japanisch kontrastiv.]. In: *Aspekt* 36, S. 402–408 (Germanistisches Seminar der Rikkyo-Universität Tokyo).

Schlobinski, Peter & Manabu Watanabe (2003): *SMS-Kommunikation – Deutsch/Japanisch kontrastiv. Ein explorative Studie*. Hannover (= Networx 31). <<http://www.mediensprache.net/networx/networx-31.pdf>>

Watanabe, Manabu (2002): »Wakamonono shootomeerukomyunikeishonno nichidokuhikaku« [Sprachliche und kommunikative Aspekte der SMS-Kommunikation von deutschen und japanischen Jugendlichen. Eine kontrastive Analyse.]. In: *Rikkyo University Journal of Language and the Humanities* 4, S. 5–37.

Emoji-Liste: <http://mb.softbank.jp/mb/service/3G/mail/pictogram/list.html>

### S. 96 Japanische Smileys

<http://sati.chu.jp/mobile.html>

<http://jankey.hp.infoseek.co.jp/kaomoj.shtml>

<http://www.sms0.net/Kaomoji>

<http://jankey.hp.infoseek.co.jp/kaomoj.shtml>

Ooyama, Mariko (2003): „Kaomojino nichidokuhikaku“. [Die Gesichtszeichen. Deutsch/Japanisch kontrastiv.]. In: *Aspekt* 36, S. 402–408 (Germanistisches Seminar der Rikkyo-Universität Tokyo).

*Grüße*

<http://sati.chu.jp/facemark/i/k1.html>

*Lachen*

<http://sati.chu.jp/facemark/i/k4.html>

*Weinen*

<http://sati.chu.jp/facemark/i/k5.html>

*Abschied*

<http://sati.chu.jp/facemark/i/k8.html>

*Gute Nacht!*

<http://sati.chu.jp/facemark/i/k9.html>

*Ärger*

<http://coco.pussycat.jp/keitai/2.html>

*Traurigkeit oder Weinen*

<http://coco.pussycat.jp/keitai/3.html>

## Quellen und weiterführende Hinweise

### Emoji-Liste:

<http://mb.softbank.jp/mb/service/3G/mail/pictogram/list.html>

**Statistische Daten:** <http://whatjapanthinks.com/2008/06/26/emoji-versus-kaomoji-graphical-icons-versus-text-emoticons/>

### S. 100 Chinesische Smileys

<http://tieba.baidu.com/f?kz=313930527>

### S. 103 T9 – keine Software ohne Fehlerquellen

Dittmann, Jürgen, Hedy Siebert & Yvonne Staiger-Anlauf (2007): Medium und Kommunikationsform – am Beispiel der SMS. Hannover (= Networx 50). <<http://www.mediensprache.net/networx/networx-50.pdf>>

<http://de.answers.yahoo.com/question/index?qid=20080315044551AAVIHPf>  
Neues System SWYPE: <http://www.swypeinc.com/index.html>

### S. 105 SMS als getipptes Gespräch

Schmidt, Gurdy & Jannis Androutsopoulos (2004): *löbbe döch*. Beziehungskommunikation mit SMS. Gesprächsforschung – Online-Zeitschrift zur verbalen Ausgabe 5, S. 1–22. <[www.gespraechsforschung-ozs.de](http://www.gespraechsforschung-ozs.de)> [Hieraus auch das erste Beispiel.]

Dittmann, Jürgen, Hedy Siebert & Yvonne Staiger-Anlauf (2007): Medium und Kommunikationsform – am Beispiel der SMS. Hannover (= Networx 50). <<http://www.mediensprache.net/networx/networx-50.pdf>>

### S. 106 Sprachverfall?

Schlobinski, Peter (2003): SMS-Texte – Alarmsignale für die Standardsprache? <<http://www.mediensprache.net/de/essays/2/>>

Schlobinski, Peter (2002): Verfällt die deutsche Sprache?

<<http://www.mediensprache.net/de/essays/1/>>

Schlobinski, Peter (Hg., 2009): Sprachverfall? Seelze. (= Der Deutschunterricht 5, erscheint demnächst)

Höflich, Joachim R., Julian Gebhardt & Stefanie Steuber (2003): »SMS im Medienalltag jugendlicher. Ergebnisse einer qualitativen Studie«. In: Höflich, Joachim R. & Julian Gebhardt (Hrsg.). Vermittlungskulturen im Wandel. Brief, E-mail, SMS. Frankfurt/Main et al., S. 265–290.

Gesellschaft für deutsche Sprache (2008): Wie denken die Deutschen über ihre Muttersprache und über Fremdsprachen? Hg. von Rudolf Hoberg, Karin M. Eichhoff-Cyrus und Rüdiger Schulz. Wiesbaden.

### S. 109 14.528 SMS in einem Monat

[http://www.nypost.com/seven/01112009/news/nationalnews/this\\_kids\\_a\\_text\\_maniac\\_149614.htm](http://www.nypost.com/seven/01112009/news/nationalnews/this_kids_a_text_maniac_149614.htm) (12.1.2009)

### S. 111 SMS-Daumen

<http://gesund.org/krankheiten/sms-daumen.htm>

[http://www.forumgesundheit.at/portal/index.html;jsessionid=A1EC85565713C6F2B1B9D2C46183A4EB?ctrl:cmd=render&ctrl>window=forumgesundheit.portal.print.printWindow&p\\_menuid=63342&p\\_tabid=3&p\\_pubid=126116#pd875997](http://www.forumgesundheit.at/portal/index.html;jsessionid=A1EC85565713C6F2B1B9D2C46183A4EB?ctrl:cmd=render&ctrl>window=forumgesundheit.portal.print.printWindow&p_menuid=63342&p_tabid=3&p_pubid=126116#pd875997)

### S. 113 SMS diktieren statt tippen

<http://www.heise.de/newsticker/SMS-diktieren-statt-tippen—/meldung/25868>

<http://www.teltarif.de/arch/2005/kw16/s16886.html>

<http://www.presetext.de/pte.mc?pte=070213003>

### S. 115 SMS-Werbung

<http://www.mediensprache.net/de/werbesprache/handy/index.asp>

<http://www.dsltarife.net/news/3396.html>

Uhlmann, Peter & Rolf Häfliger (2003): »Die Versendung von Werbebotschaften mittels SMS oder E-Mail : Innovatives Telemarketing oder unlautere Belästigung des Publikums?«. In: Schweizerische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht, Nr. 75, S. 233–253.

### S. 117 Scheidung per SMS

<http://www.smsextra.de/SMS-Scheidung.htm>

<http://www.neuepresse.de/newsroom/lifestyle/dezentral/lifestyle/art19626,648069>

### S. 118 Mailboxnachrichten als SMS

<http://www.nuance.com/vm2text/>

<http://www.mediensprache.net/de/news/show/200804092729.aspx>

### S. 119 Obama-SMS ein Marketinghit

<http://www.nielsenmobile.com/html/press%20releases/ObamaSMSVPMes sage.html>

<http://www.textually.org/textually/archives/2008/08/021010.htm>

<http://www.spiegel.de/netzwelt/web/0,1518,574452,00.html>

## **Bildquellenverzeichnis**

Petra Bachmann 16 (Tiger), 84, 86

© CORBIS/Royalty-Free 19

Fotolia.com 48, 58, 62, 92

MEV Verlag, Augsburg 82

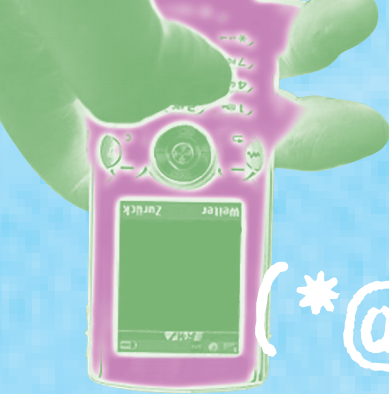
picture-alliance/akg-images, Frankfurt am Main 112

picture-alliance/Picture Press/NASA/VRS, Frankfurt am Main 81

Fonds: CGTextures.com





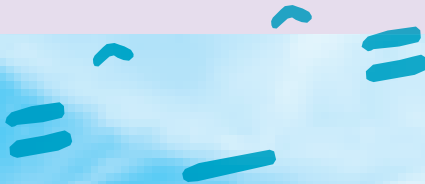


(\*@?@\*)

## wamaduheu hd1 bb4n

Alles klar? Nein? :-(  
Dann schauen Sie doch mal,

- :-) was SMS-Kürzel bedeuten,
- :-) wie viele kreative Smileys es gibt,
- :-] wann die erste SMS verschickt wurde,
- :-B was alles per SMS geht: Werbung, Flirts, Romane,
- :-O welche Abkürzungen zum Beispiel Franzosen oder Italiener verwenden,
- ^.^ wie SMS in Japan oder China aussehen.



ISBN 978-3-411-73581-5  
9,95 € (D) • 10,30 € (A)

[www.duden.de](http://www.duden.de)



9 783411 735815